

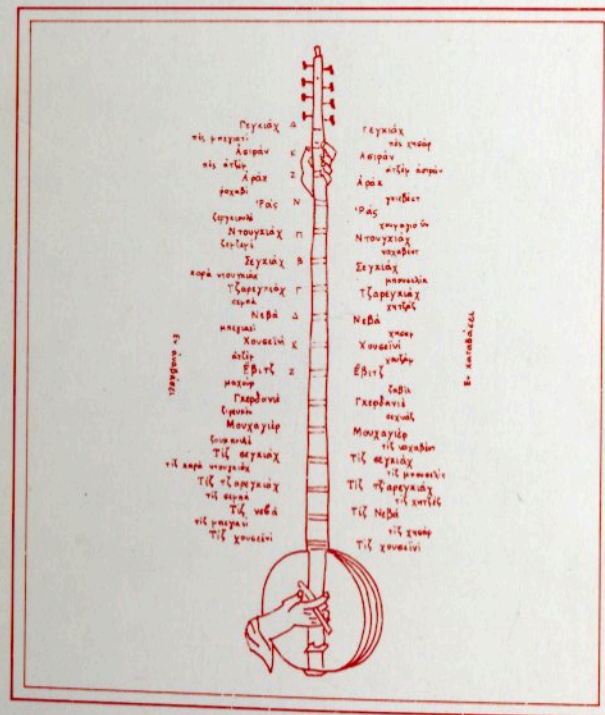
## ΚΥΚΛΟΦΟΡΗΣΑΝ

- ΧΡΥΣΑΝΘΟΥ ΤΟΥ ΕΚ ΜΑΔΥΤΩΝ: Εισαγωγή εις τό Θεωρητικόν καί Πρακτικόν τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Μουσικῆς. Παρίσι 1821, σ. 58.
- ΓΕΩ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ: Συμβολαί εις τήν ἱστορίαν τῆς παρ' ἡμῖν Ἐκκλησιαστικῆς Μουσικῆς. Ἀθῆναι 1890, σ. 624.
- ΧΡΥΣΑΝΘΟΥ ΤΟΥ ΕΚ ΜΑΔΥΤΩΝ: Θεωρητικόν Μέγα τῆς Μουσικῆς. Τεργέστη 1832.
- ΣΤΟΙΧΕΙΩΔΗΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Μουσικῆς ἐκπονηθεῖσα ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ Ψαλτηρίου ὑπὸ τῆς Μουσικῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου ἐν ἔτει 1883. Κων/πολις 1888, σ. 64.
- ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΠΑΡΑΣΧΟΥ ΦΩΚΑΕΩΣ: Ἡ Πανδώρα, ἥτοι συλλογὴ ἐξωτερικῶν μελῶν καί ΧΟΥΡΜΟΥΖΙΟΥ ΧΑΡΤΟΦΥΛΑΚΟΣ: Εὐτέρπη (τραγούδια ἑλληνικά καί τούρκικα σέ βυζαντινὴ μουσικὴ γραφῇ).
- ΠΕΤΡΟΥ ΛΑΜΠΑΔΑΡΙΟΥ τοῦ Πελοποννησίου: Σύντομον Δοξαστάριον. Βουκουρέστι 1820 (δύχρωμο, δεμένο).
- ΠΕΤΡΟΥ τοῦ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΙΟΥ: Εἰρμολόγιον τῶν καταβασιδῶν τοῦ ὄλου ἐνιαυτοῦ, τόμ. Α'. ΠΕΤΡΟΥ ΠΡΩΤΟΨΑΛΤΟΥ τοῦ ΒΥΖΑΝΤΙΟΥ: Εἰρμολόγιον Σύντομον, τόμ. Β'. Κων/πολις 1825.
- ΚΩΝ. ΜΑΡΚΟΥ: Δημοτικὰ Τραγούδια Κονιάκου Δωρίδος (τονισμένα σέ εὐρωπαϊκὴ καί βυζαντινὴ σημειογραφία, μέ ἱστορικὴ εἰσαγωγή καί γλωσσάριο).
- ΚΩΝ. ΠΡΩΤΟΨΑΛΤΟΥ: Ἑρμηνεῖα τῆς Ἑξωτερικῆς Μουσικῆς καί ἐφαρμογὴ αὐτῆς εις τὴν καθ' ἡμᾶς μουσικὴν. Κων/πολις 1843, σ. 84.
- ΓΕΩ. Κ. ΦΑΙΔΡΟΥ: Πραγματεία περὶ τοῦ Σμυρναϊκοῦ Μανέ ὡς καί περὶ ἀνευρέσεως τοῦ Αἰλίνου καί ἑλληνικῶν ἠθῶν καί ἐθίμων διασωζομένων εἰσέτι παρὰ τῷ ἑλληνικῷ λαῷ. Σμύρνη 1881, σ. 48.

ΛΑΜΠΡΟΣ Κ. ΚΩΣΤΑΚΙΩΤΗΣ & ΣΙΑ  
ΜΑΝΤΖΑΡΟΥ 4 (ΣΟΛΩΝΟΣ 54)  
ΤΗΛ. 36 36 281

## ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΗΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ

ΑΝΑΣΤΑΤΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ



ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΚΟΥΛΤΟΥΡΑ

# ΕΡΜΗΝΕΙΑ.

ΤΗΣ

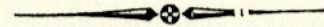
ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ,

ΚΑΙ

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΑΥΤΗΣ

ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΑΘ ΗΜΑΣ ΜΟΥΣΙΚΗΝ

*Ἑραγισθεῖσα καὶ συνταγθεῖσα παρὰ Στφ. Α. Δομεστίχου,  
ἐπιθεωρηθεῖσα δὲ παρὰ Κωνσταντίνου Πρωτοψάλτου  
τῆς τοῦ Χ. Μ. Ἐκκλησίας.*



Νῦν πρῶτον τύποις ἐκδίδεται παρὰ τῶν Διευθυντῶν τοῦ Πατριαρχικοῦ Τυπογραφείου.

*Τοῦ φιλοδω. Γ. Φιλαρμόπουλου*



ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ,

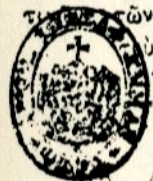
Ἐκ τῆς τοῦ Γένους Πατριαρχικῆς Τυπογραφίας.

1843.



~~~~~

Στοιχειώδης Διδασκαλία περὶ τῆς ἐξωτερικῆς Μουσικῆς, συνοπτικῶς πραγματευομένη περὶ τῶν κατ' αὐτὴν Σοχπέδων καὶ Μαχαμίων λεγομένων, ἔτι δὲ καὶ Νημίων, καὶ ἄλλων τῶν ὁποίων ἡ μάθησις δύναται νὰ γένη εὐκόλος εἰς τοὺς ἐπιθυμοῦντας ν' ἀποκτήσωσι ταύτην.



Ερ. Διὰ νὰ λάβω ἰδέαν τινα περὶ τῆς ἐξωτερικῆς Μουσικῆς, δύνασαι νὰ μοὶ δώσης διδασκαλίαν τινα καὶ περὶ αὐτῆς ἐν συντομίᾳ;

Απ. Πολλάκις ἐξετάσας περὶ πολλῶν πραγμάτων τῆς ἐξωτερικῆς Μουσικῆς ἀπὸ τοὺς εἰδημονας αὐτῆς, εὔρον πολλὴν διαφορὰν μεταξὺ αὐτῶν καὶ ἀσυμφωνίαν, ὅθεν παραλαβὼν ὅ, τι μοὶ ἐφάνη ὀρθώτερον, τὸ μετέφερα εἰς τὴν ἡμετέραν Μουσικὴν, τουτέστι τὰ Μαχάμια καὶ τοὺς Οᾶρους αὐτῶν, τὰ Νήμια καὶ Σοχπέδες, καταστρώσας ταῦτα ὡς εἰς σχῆμα Ταμπουρίου, καὶ συμπαραλαβὼν αὐτὰ ὑπὸ ἕτερον κανόνα, τὰ ἐτόνισα ὅσον ἡδυνάμην διὰ τῶν ἡμετέρων φωνῶν πρὸς γνῶσιν καὶ κατάληψιν τῶν κανόνων ἐκείνων, ἅτινα ἀντεξέτασα καὶ παρέβαλα μὲ τοὺς ἡμετέρους ἤχους.

Ερ. Ἡ ἐξωτερικὴ Μουσικὴ εἰς τί ἔχει σκο-

πε-



φεζέραν τὴν ἀπόδειξιν;

Ἄπ. Εἰς τὸ παρ' αὐτῇ λεγόμενον Ταμπούρι.

Ἐρ. Πόσους περδέδες περιέχει τὸ Ταμπούριον;

Ἄπ. Δεκαεξί, μετὰ τοῦ ἴσου, ἤτοι τοῦ ἀνεωγμένου περδέ.

Ἐρ. Πόσοι περδέδες ἄλλοι γεννῶνται μεταξύ τούτων;

Ἄπ. Εἴκοσι καὶ εἰς.

Ἐρ. Οἱ ῥηθέντες περδέδες τί γεννῶσιν;

Ἄπ. Ἦχους τὸν ἀριθμὸν ὑπὲρ τοὺς ἐνεννήκοντα.

Ἐρ. Μοὶ λέγεις καὶ τὰ ὀνόματα αὐτῶν;

Ἄπ. Γεγκιάχ, πές χησάρ, πές μπειιατί, ἀσιράν, πές ἀτζέμ, ἀτζέμ ἀσιράν, ἀράκ, σουλτανὶ ἀράκ, μουχαλίφ ἀράκ, ζιλκές, ζιλκές χαθεράν, ῥαχατουλεβά, μπεςενιγκιάρ, ῥαχαβί, γκεβές, ῥάς, πεντζουγκιάχ, ναχαβέντ, μπουμπερκέ, πεντζουγκιάχ, ἕτερον, ζιργκιουλέ, χουμαγιούν, ντουγκιάχ, ἕτερον ντουγκιάχ, ζεμζεμέ, ναχαβέντ, σεγκιάχ, καρτζιγάρ, μαγιέ, μουσαάρ, σχιορί, καρὰ ντουγκιάχ, μπουτελικ, μπουσελικ ἀσιράν, μπουζρούκ, τζαρεγκιάχ, σεμπά, χητζάζ, οὐζάλ, νεβά,  
πεν-

πεντζουγκιάχ, χουζι, νισαμπούρ, ἰσφαχάν, νουχούφτ ἀραμπάν, ναχαβέντ, κεμπέρ, υπειιατί, χησάρ, χησάρ μπουτελικ, χουσεϊνί, χουσεϊνί ἀσιράν, κιοτζεκ, σελμέκ, χουσεϊνί, κιοурτι, χορασάν, σουρί, βετζτή, ἀτζέμ, χουζάμ, ἀτζεμκιοурτι, νεβρούζ, ἀτζέμ, ἀτζέμ ἀσιράν, οὐτάκ, ἔβιτζ, ἔβιτζ μπουσελικ, μαχούρ, ζαβιλ, γκερδανιέ, γκερδανιέ μπουσελικ, ἀρεζμπάρ, ζιρευκέν, σεχναζ, μπουσελικ, μουχαϊέρ, μπαμπά ταχέρ, μουχαϊέρ μπουσελικ, ζουμπουλέ, τίς ναχαβέντ, τίς σεγκιάχ, τίς καραντουγκιάχ, τίς τζαργκιάχ, τίς χητζάζ, τίς σεμπά, τίς νεβά, τίς μπειιατί, τίς χησάρ, τίς χουσεϊνί.

Ἐρ. Αὐτὰ τὰ μακάμια εἰς πόσα διαιροῦνται;

Ἄπ. Εἰς τρία, εἰς μακάμια, σοχπέδες καὶ νήμια.

Ἐρ. Ποῖα εἶναι τὰ μακάμια, ποῖοι οἱ σοχπέδες, καὶ ποῖα τὰ νήμια;

Ἄπ. Μακάμια εἶναι οἱ παρ' ἡμῖν λεγόμενοι κύριοι ἤχοι, σοχπέδες, οἱ μὴ ἔχοντες ἴδιον περδέ, ἀλλὰ ἀναφυόμενοι ἐξ ἄλλων ἤχων, νήμια δὲ τὰ ἀνακύπτοντα μετὰ τῶν περδέδων, ἅτινα καθ' ἡμᾶς λέγονται ρθοραί, (α)

Ἐρ.



Ἐρ. Τὰ μακάμια τῶν κυρίων περδέδων εἰς πόσα διαιροῦνται;

Ἀπ. Εἰς κύρια, εἰς ἀσιράνια, καὶ τίζια λεγόμενα.

Ἐρ. Πόσα εἶναι τὰ κύρια Μακάμια;

Ἀπ. Παρὰ τοῖς παλαιοῖς μὲν ἦσαν ἑπτὰ, εἰς δὲ τοὺς νεωτέρους δώδεκα, διότι οἱ ἀρχαῖοι διδάσκαλοι τῶν Περσῶν προσδιώρισαν τὰ ὀνόματα τῶν ἤχων κατὰ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἑπτὰ πλανητῶν ἀσέρων, ἐκ τῶν ὁποίων ὁ ἀ. ῥάς, Σελήνη. ὁ β'. ντουγκιάχ, Ἑρμῆς. σεγκιάχ ὁ γ'. Ἀφροδίτη. τζαργκιάχ ὁ δ'. Ἥλιος. νεβὰ ὁ ε'. Ἀΐρης. χουσεϊνὶ ὁ ς'. Ζεὺς. Ἐβιτζ. ὁ ζ'. Κρόνος. οἱ δὲ νεώτεροι ἐπρόσθεσαν ἐπὶ τούτοις καὶ ταῦτα, μπουσελίκ, χητζάζ, ἀτζέμ, μπαμπαταχήρ, μουχαϊέρ. τινὲς δὲ ἀντὶ τούτων εἰσήγαγον τὸ γεγκιάχ, τὸ ἀσιράν, τὸ ἀράκ, ἀλλ' αὐτὰ εἶναι τὰ ἀσιράνια, τὰ δὲ τίζια εἰσὶν ἀντιφωνίαι αὐτῶν.

Ἐρ. Τὰ νήμια πόσα, καὶ εἰς πόσα διαιροῦνται;

Ἀπ. Εἶναι μὲν δεκαεννέα, διαιροῦνται δὲ καὶ αὐτὰ εἰς τρία, εἰς κύρια, εἰς ἀσιράνια καὶ τίζια, καὶ τὰ μὲν κύρια εἶναι ταῦτα, ῥαχαβί, γκεβές, ζιργκιουλέ, χουμαϊῶν, ζεμζεμέ,

να-

ναχαβέντ, καρὰ ντουγκιάχ, μπουσελίκ, σεμπὰ, χητζάζ, μπεϊατί, χησάρ, ἀτζέμ, χουζάμ, μαχούρ, ζαβίλ, ζουμπουλέ, σεχνάζ, ζιρευκέν. τὰ δὲ λοιπὰ κάτωθεν εἰσὶν αὐτῶν ἀσιράνια, γεγκιάχ, ἀσιράν, ἀράκ. τὰ δὲ ἄλλα τίζια, τίζ σεγκιάχ, τίζ τζαργκιάχ, τίζ νεβὰ, τίζ χουσεϊνί.

Οἱ δὲ Σοχπέδες εἰσὶ τὸν ἀριθμὸν ὑπὲρ τοὺς τεσσαράκοντα τρεῖς, ἀράκ, νιγρίζ, πεντζουκιάχ, μούμπερκέ, ἕτερον πεντζουκιάχ, καρτζιγάρ, μαγιέ, μουσαάρ, μπουζρούκ, σχιορί, χησάρ μπουσελίκ, γκερδανιέ μπουσελίκ, οὐζάλ, σεχνάζ, μπουσελίκ, σουρί, πεντζουγκιάχ, χουζί, νισαμπούρ, ἰσφαχάν, νουχούφτ, ἀραμπάν, ναχαβέντ, νισαμπούρ, χουσεϊνί, ἀσιράν, κιοτζέκ, σελμέκ, χουσεϊνί κιοурτί, χορασάν, ἀτζέμ κιοурτί, νεβρούζ ἀτζέμ, κιοурτί, πεϊζάν κιοурτί, ἀτζέμ ἀσιράν, οὐσάκ, σουλτανί ἀράκ, μουχαλίφ ἀράκ, ζιλκές, ζιλκές χαβεράν, ῥαχατουλεβὰ, μπεσενιγκιάρ, μουχαϊέρ, μπουσελίκ, ἀρεζιμπάρ. οὗτοι εἰσὶν οἱ σοχπέδες, ὑποκείμενοι τοῖς κυρίοις αὐτῶν, ἄλλοι δὲ εἰσὶν ἐκ μακκαμίων, καὶ ἄλλοι ἐκ νημίων. οἱ ἐκ νημίων δῆλοι εἰσὶν ἀπὸ τῆς ὀνομασίας αὐτῶν, ὁμοίως καὶ



καὶ οἱ ἐκ τῶν Μαχαμίων . Ἐπὶ τῶν πάλαι  
Μαχάμια ἦσαν ἑπτὰ ἐξ ὧν οἱ ἄλλοι φύον-  
ται ἤχοι .

Ἐρ. διαίρεσον αὐτοὺς ἐπὶ τῶν ἑπτὰ ;

Ἀπ. Ἐπὶ μὲν τοῦ ῥᾶς , ἀνάγεται ὁ ῥαχα-  
βί , νιγρίζ , πεντζουγκιάχ , ἕτερον πεντζου-  
γκιάχ , ναχαβέντ , μουμπερκέ , ζαβίλ , μαχούρ .

Τῷ δὲ ντουγκιάχ , καρά ντουγκιάχ , ζιργκιου-  
λέ , σεχνάζ , σεχνάζ μπουσελίκ , χητζάζ , οὐζάλ ,  
χουμαϊούν , σουρί , νισαμπούρ .

Τῷ δὲ σεγκιάχ , καρτζιγάρ , μαγιέ , μουσα-  
άρ , γκεβές .

Τῷ δὲ τζαρεγκιάχ , σεμπά , γκιερδανιέ , ἀρεζ-  
μπάρ , ζεμζεμέ , χησάρ , μπαμπά ταχέρ , ἀ-  
τζέμ , ἀτζέμ ἀσιράν , κιουρτί , ἀτζέμ κιουρτί ,  
πεϊζάν κιουρτί , νεβρούζ , ἀτζέμ , ζουμπουλέ ,  
ζιρευκέν .

Τῷ δὲ νεβὰ , γεγκιάχ , οὐσάν , μπεϊατί ,  
νισαμπούρ , χουζάν , χουζί , ἰσραχάν , ἀραμπάν ,  
πεντζουγκιάχ , νουχούρτ , ναχαβέντ , κεμπέρ .

Τῷ δὲ χουσεϊνί , μπουσελίκ , βετζδὶ , χουσεϊ-  
νί ἀσιράν , μπουσελίκ ἀσιράν , κιοτζέκ , σελ-  
μέκ , μουχαϊέρ , μουχαϊέρ μπουσελίκ , χουσεϊνί  
κιουρτί , χορασάν .

Τῷ

Τῷ δὲ ἔβιτζ , ἀράκ , σουλτανί ἀράκ , ζιλχές ,  
ζιλχές χαθεράν , ῥαχατουλεβὰ , μπεσενιγκιάρ ,  
ἔβιτζ μπουσελίκ .

Ἴδου καὶ τὰ λοιπὰ ἄγνωστα Μαχάμια , ὧν  
τὸ μέρος οὐχ εὔρηται εἰμὴ μόνον τὰ ὀνόματα .  
μπαχριναζίκ , χητζάζ , μουχαλιφέν , ἰσασ-  
νάκ , γκιουρφιράρ , ρουϊαράκ , μπεσέ ἰσραχάν ,  
μπεσέ χησάρ , γκιερδανιέ ἀτζέμ , χουζί , μπουσε-  
λίκ , σιμπέρ , χησαρίκ , νεβρούζ , ρούϊ , ζιλκεσχεδὶ ,  
μουσικάρ , ῥετζιπουσάλ , σεφέρ , σαζκιάρ , νιγιαζί .

Ἐρ. Τίτι δὲ τρόπῳ ἔχουσι τὰς ἀναφοράς  
αὐτῶν ἐπὶ τῶν δώδεκα ;

Ἀπ. Ἐπὶ τοῦ Ῥᾶς , ἀνάγεται τὸ ῥαχαβί , νιγρίζ ,  
πεντζουγκιάχ , ναχαβέντ , μουμπερκέ , ζαβίλ ,  
μαχούρ , πεντζουγκιάχ .

Ἐπὶ τοῦ Ντουγκιάχ , ἕτερον ντουγκιάχ .

Ἐπὶ τοῦ Σεγκιάχ , καρτζιγάρ , μαγιέ , μουσαάρ ,  
γκεβές .

Ἐπὶ τοῦ μπουσελίκ , μπουσελίκ ἀσιράν , μπου-  
ζρούκ , χησάρ , χησαρ μπουσελίκ , σχιορί , γκερδανιέ  
μπουσελίκ .

Ἐπὶ τοῦ Τζαρεγκιάχ , σεμπά , ζεμζεμέ .

Ἐπὶ τοῦ Χητζάζ , οὐζάλ , ζιργκιουλέ , χουμαϊούν  
σεχνάζ , σεχνάζ μπουσελίκ .



Ἐπὶ τοῦ νουχούφτ, ἀραμπάν, ναχαβέντ, κεμπίρ.  
Ἐπὶ τοῦ χουσεϊνί, χουσεϊνί ἀσιράν, κιοτζέκ,  
σελμέκ, χουσεϊνί κιοурτί, χορασάν, ἀτζέμ, ἀ-  
τζέμ κιοурτί.

Ἐπὶ τοῦ Νεβρούζ, ἀτζέμ κιοурτί, πεϊζάν  
κιοурτί, καρά ντουγκιάχ, ἀτζέμ ἀσιράν,  
μπεϊατί, οὐτάκ.

Ἐπὶ τοῦ Ἑβιτζ, ἀράκ, σουλτανί ἀράκ, μουχαλίφ  
ἀράκ, ζιλκές, ζιλκές χαβεράν, ραχατουλεβά,  
μπεσενιγκιάρ, ἔβιτζ, μπουσελίκ.

Ἐπὶ τοῦ Μπαμπαταχήρ, ἀρεζπάρ, γκερδανιέ.  
Ἐπὶ τοῦ Μουχαϊέρ, μουχαϊέρ μπουσελίκ,  
ζουμπουλέ.

Ἐρ. Τὰ δὲ δύο νήμια τὰ μεταξὺ τῶν δύο  
κυρίων περδέδων εὐρισκόμενα τίνος εἰσὶ, τοῦ  
κάτω περδέ, ἡ τοῦ ἔξω;

Ἀπ. Τὸ μὲν εἶναι τοῦ ἐνός, τὸ δὲ τοῦ ἑτέ-  
ρου, ἐν ἀναβάσει ὁ εἷς περδές ἐστὶ τοῦ κάτω  
καὶ ἐν κα ταβάσει ὁ ἕτερος τοῦ ἄνω.

Παράδαλε λοιπὸν αὐτοὺς καὶ ἐν  
τοῖς ἡμετέροις ἤχοις.

Γεκιάχ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . ἀσιράν  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . ἀράκ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . ράς  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ .  
ντουγκιάχ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . σεγκιάχ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . τζαργκιάχ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ .

νε-

νεβά  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . χουσεϊνί  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . ἔβιτζ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . γκερδανιέ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ .

μουχαϊέρ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . ραχαβί  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . νιγρίζ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ .

πεντζουγκιάχ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . ναχαβέντ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . μου-

μπερκέ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . ζαβίλ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . μαχούρ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ .

πεντζουγκιάχ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . ντουγκιάχ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ .

καρτζιγάρ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . μαγιέ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . μουσαάρ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . γκε-

βές  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . σεμπά  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . ζεμζεμέ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . πεντζουγ-

κιάχ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . γουζάμ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . χουζί  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . νισαμπούρ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ .

ισφαχάν  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . νουχούφτ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . ἀραμπάν  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . να-

χαβέντ κεμπίρ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . χητζάζ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . οὐ-

ζάλ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . ζιργκιουλέ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . γου-

μαϊοῦν  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . σεχνάζ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . σεχνάζ

μπουσελίκ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . σουρί  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . χου-

σεϊνί  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . χουσεϊνί ἀσιράν  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ . κιοτζέκ  $\overset{\text{α}}{\underset{\text{α}}{\text{α}}}$ .

σελ-



σελμέκ  $\dot{\eta}$ . χουτεϊνί γκιουρτί  $\dot{\eta}$ . χορχσάν  $\dot{\eta}$ .  
 άσιράν  $\dot{\eta}$ . άτζέμ  $\dot{\eta}$  —. άτζέμ κιουρτί  $\dot{\eta}$   
 —. νεβρούζ άτζέμ  $\dot{\eta}$  —. γκιουρτί  $\dot{\eta}$   
 —. πείζάν γκιουρτί  $\dot{\eta}$  —. μπουσε-  
 λίκ  $\dot{\eta}$  —. μπουσελίκ άσιράν  $\dot{\eta}$  —.  
 μπουζρούκ  $\dot{\eta}$  —. χησάρ  $\dot{\eta}$  — χησάρ  
 μπουσελίκ  $\dot{\eta}$  —. γκερδανιέ μπουσελίκ  $\dot{\eta}$   
 —. άράκ  $\sim$  —. σουλτανι άράκ  $\sim$  —  
 μουχαλίφ άράκ  $\sim$  —. ζιλχές  $\sim$  —  
 ζιλχές χαθεράν  $\sim$  —. ραχατουλεβά  $\sim$   
 —. μπεστενιγχιάρ  $\sim$  —. έβιτζ  $\sim$   
 —. μπασμπά ταχήρ  $\dot{\eta}$  —. άρεζμπάρ  $\dot{\eta}$   
 —. γκιερδανιέ  $\dot{\eta}$  —. μουχαγιέρ  $\dot{\eta}$  —.  
 μου

μουχαγιέρ μπουσελίκ  $\dot{\eta}$  —. ζουμπουλέ  $\dot{\eta}$   
 —. βετζδί  $\dot{\eta}$  —. ζιρευκέν  $\dot{\eta}$  —.

Ἀπὸ τὰ μουσικὰ ὄργανα ἄλλα μὲν εἶναι ἐμπνευστὰ, ἄλλα δὲ ἐντατὰ, καὶ ἄλλα κρου-  
 σὰ· καὶ ἐμπνευστὰ μὲν εἶναι, Αὐλὸς, Ὑδραυ-  
 λος, Πλαγίαυλος, Φώτιγξ, Σάλπιγξ, Κάϊδα,  
 καὶ τὰ λοιπὰ. ἐντατὰ δὲ, Λύρα, Κιθάρα,  
 Κιννύρα, Σπάδιγξ, Πανδουρίς, Φόρμιγξ, Πικ-  
 τίς, Σαμβύκη, Αεκίς, Τρίγωνον. Κανόνιον,  
 Σαντούρ, Κλαβεσσέν, καὶ τὰ λοιπὰ. κρουσὰ  
 δὲ εἶναι τὰ Τύμπανα, καὶ ὅσα ἄλλα εἶναι ὁ-  
 μοια, λέγονται δὲ τῇ καθομιλουμένη διαλέκτῳ,  
 ἢ μᾶλλον εἰπεῖν τουρκισί, Δαβούλια, Κιόσια,  
 Τεμπελέκια, Τέφια, Δαγιερέδες, καὶ τὰ ἐξῆς.

Ἀπὸ τὰ μελωδικὰ ὄργανα ἡ πανδουρίς ἔρχε-  
 ται εὐκολωτέρα εἰς δίδαξιν. καὶ σαφεσέως γνω-  
 ρίζονται ἐπάνω εἰς αὐτὴν οἱ τόνοι, τὰ ἡμίτονα,  
 καὶ ἀπλῶς κάθε διάστημα. Λέγεται δὲ καὶ  
 πανδοῦρα, καὶ φάνδουρος, καθ' ἡμᾶς δὲ Ταμ-  
 πούρ. ἔχουσα δὲ δύο μέρη, τὴν σκάφην καὶ τὸν  
 ζυγόν, ὡς ὁρᾶται εἰς τὸν πίνακα, ἐπὶ τοῦ  
 ζυγοῦ δεσμοῦνται οἱ τόνοι καὶ τὰ ἡμίτονα, κα-  
 θώς



θώς προεیرهται· εἶναι δὲ τρίχορδος ἡ Πανδου-  
ρίς, καὶ ἡ μὲν πρώτη χορδὴ  $\Theta\mu\beta\epsilon\iota$  τὸν δι,  $\Delta\epsilon$ ,  
ἡ δὲ δευτέρα τὸν Γα,  $\gamma\alpha$ . καὶ ἡ τρίτη  
τὸν Πα,  $\pi$ . Οἱ δὲ δεσμοὶ τῶν τόνων, ἐπεὶ δὴ  
εἶναι κινητοὶ, εἶναι δυνατόν νὰ γίνωνται κα-  
τὰ τὰς σωζομένας μουσικὰς εἰς κάθε ἔθνος.

Καὶ ταῦτα μὲν ἔξωσαν παρεκβατικώτερον  
εἰρημένα περὶ ὀργάνων καὶ ταμπουρίου.

Ἐρ. Περὶ τῶν νημίων ποίαν ἰδέαν ἡμπο-  
ροῦμεν νὰ ἔχωμεν;

Ἀπ. Νήμια εἰσὶν αἱ παρ' ἡμῶν λεγόμεναι ἑναρ-  
μόνιοι καὶ χρωματικαὶ φθοραὶ, καὶ καθ' ὃν τρό-  
πον οἱ τέσσαρες κύριοι  $\tau\eta\chi\omicron\iota$  τετραχῶς θεω-  
ροῦνται, οὕτω καὶ τὰ νήμια εἰς τέσσα-  
ρας ἀνάγονται βαθμοὺς, τουρκιστὶ σέτια  
καλουμένους, διαιρούμενα εἰς κύρια, πλάγια,  
τρίφωνα, καὶ ἐπτάρφωνα. αἱ δὲ φθοραὶ αἵτινες  
ἀποτελοῦσι τὰ νήμια, εἰσὶν ἕξ τὸν ἀριθμὸν,  
ἐξ ὧν ἡ μὲν  $\sigma$  λεγομένη  $\chi\eta\tau\zeta\alpha\zeta$  γεννᾶται μέ-  
σον  $\tau\zeta\alpha\rho\epsilon\gamma\chi\iota\alpha\chi$   $\gamma\alpha$ . καὶ  $\nu\epsilon\beta\alpha$   $\Delta\epsilon$ . ἡ δὲ  $\chi\eta$ -  
σὰρ  $\Theta\mu$  λεγομένη γεννᾶται μέσον  $\nu\epsilon\beta\alpha$   $\Delta\epsilon$ .  
καὶ  $\chi\omicron\upsilon\sigma\epsilon\iota\nu\iota$ .  $\eta$  ἡ δὲ  $\acute{\alpha}\tau\zeta\epsilon\mu$   $\sigma$  μέσον  $\chi\omicron\upsilon$ -  
σεῖ-

σεῖνι  $\eta$  καὶ  $\epsilon\beta\iota\tau\zeta$   $\lambda$  ἡ δὲ  $\mu\omicron\upsilon\varsigma\alpha\rho$   $\sigma$  μέσον  
 $\tau\zeta\alpha\rho\epsilon\gamma\chi\iota\alpha\chi$   $\gamma\alpha$ . καὶ  $\nu\epsilon\beta\alpha$   $\Delta\epsilon$ . ἡ δὲ  $\chi\omicron\upsilon\zeta\alpha\mu$   $\sigma$ .  
μέσον  $\nu\epsilon\beta\alpha$   $\Delta\epsilon$ . καὶ  $\chi\omicron\upsilon\sigma\epsilon\iota\nu\iota$   $\eta$ . ἡ δὲ  $\nu\iota\sigma\alpha\mu$ -  
ποῦρ  $\sigma$ . μέσον  $\tau\zeta\alpha\rho\epsilon\gamma\chi\iota\alpha\chi$   $\gamma\alpha$ . καὶ  $\nu\epsilon\beta\alpha$   $\Delta\epsilon$ .



Ἑρμηνεία ἐκ ποίων καὶ πόσων ἤχων συ-  
κροτεῖται ἑκάστων μακάμιον, καὶ ποία ἡ ἀπ'  
ἀρχῆς καὶ μέχρι τέλους ἐφοδος.

Ῥάς εἶναι ἤχος  $\Lambda\sigma\tilde{\iota}$ . τὸ ὑποῖον ἀρχεται ἐκ τοῦ ἰδίου περ-  
δὲ, καὶ διὰ τοῦ γκεθὲς περδεσι ἐμπίπτει εἰς τὸ ἀσιρὰν,  
ἐπειτα δὲ ἀναβαῖνον περιέρχεται τὸ βαχαβὶ ράς, ντουγ-  
κιὰχ, σεγκιὰχ, ἐπιστρέφον δὲ ἐκ τοῦ ντουγκιὰχ εἰς τὸ ράς,  
μετὰ ταῦτα ἀναβαῖνον πάλιν ντουγκιὰχ, σεγκιὰχ, τζαρε-  
γκιὰχ, καὶ κατερχόμενον εἰς τὸ σεγκιὰχ ντουγκιὰχ, κα-  
ταλήγει εἰς τὸ ράς.

Ἰδοὺ καὶ ἡ Κλίμαξ. ἤχος  $\Lambda\sigma\tilde{\iota}$ .

| Κε | Ζω | Νη | Πα | Βου | Γα | Δι | Κε |
|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| 12 | 4  | 12 | 9  | 7   | 12 | 12 | 12 |
| 68 |    |    |    |     |    |    |    |

Τὸ βαχαβὶ γίνεται ἐκ τοῦ  $\Lambda\sigma\tilde{\iota}$ . ἀρχεται ἐκ τοῦ νεβὰ περ-  
δεσι, καὶ ἀναβαῖνον διὰ τοῦ τζαρεγκιὰχ περδεσι μέχρι τοῦ ἑ-  
βιτζ, ἐπιστρέφει πάλιν περδὲ περδὲ μέχρι τοῦ ντουγκιὰχ, ἀφ'  
οὗ δὲ ἐπειτα ἀναβῆ μέχρι τοῦ νεβὰ καὶ ἐπιστρέφῃ μέχρι  
τοῦ ράς, καὶ ἐπιπηδήσῃ εἰς τὸ σεγκιὰχ ἐμπίπτει εἰς τὸ  
ντουγκιὰχ. πατῶν μετὰ ταῦτα τὸ ράς κρέμαται εἰς τὸ γε-  
γκιὰχ, ἐπιπηδῶν δὲ καὶ λῆγον εἰς τὸ ράς γίνεται βαχαβί.

Τὸ

| Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι |
|----|----|-----|----|----|----|----|----|
| 12 | 7  | 9   | 12 | 7  | 9  | 12 | 12 |
| 68 |    |     |    |    |    |    |    |

Τὸ νιγρίζ ὡς αὐτὸς γεννᾶται ἀπὸ τὸν  $\Lambda\sigma\tilde{\iota}$ . ἀρχεται ἐκ τοῦ  
νεβὰ, καὶ διὰ τοῦ οὐζάλ περδεσι ἵσταται εἰς τὸ σεγκιὰχ καὶ  
διὰ τοῦ ντουγκιὰχ εἰς τὸ ράς. ἀναβαῖνον πάλιν περδὲ περδὲ  
καὶ πατῶν εἰς τὸ χητζαζ, ἐπιστρέφει πάλιν περδὲ περδὲ,  
καὶ τεχειῶνον εἰς τὸ ράς γίνεται νιγρίζ.

23

| Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| 7  | 9  | 12 | 6  | 13 | 9   | 12 | 12 |
| 68 |    |    |    |    |     |    |    |

Τὸ Πεντζουγκιὰχ ἐκ τοῦ  $\Lambda\sigma\tilde{\iota}$  ὃν ἀρχεται ἀπὸ τοῦ  
νεβὰ, καταβαῖνον δὲ διὰ τῶν περδεδῶν οὐζάλ καὶ μπουσελιχ  
ἐκ τοῦ ντουγκιὰχ, καὶ τελειῶνον εἰς τὸ ράς γίνεται πεν-  
τζουγκιὰχ.

| Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| 7  | 9  | 12 | 4  | 12 | 12  | 12 | 12 |
| 68 |    |    |    |    |     |    |    |



Τὸ Ναχαβέντ ὃν ὡσαύτως ἐκ τοῦ ρᾶς  $\lambda\epsilon\gamma\iota$ . ἄρχεται ἐκ τοῦ νεβᾶ, καὶ καταβαίνειν διὰ τοῦ μπεγιατί εἰς τὸ τζαρεγκιάχ, ἀναβαίνειν πάλιν εἰς τὸ νεβᾶ, καὶ ἐπιστρέφον ἔπειτα εἰς τὸ τζαρεγκιάχ ἀφήνει τὸ σεγκιάχ καὶ διὰ τοῦ κιοурτί περδεσί καταβαίνειν εἰς τὸ ντουγκιάχ καὶ καταλήγον εἰς τὸ ρᾶς γίνεται ναχαβέντ.

| Nη | Πα | Bou | Γα | Δι | Κε | Zω | Nη |
|----|----|-----|----|----|----|----|----|
| 7  | 12 | 12  | 12 | 6  | 15 | 7  |    |
| 68 | 12 | 4   | 12 | 6  | 15 | 7  |    |

Ζαβίλ, ὃν καὶ τοῦτο ἐκ τοῦ ρᾶς, ἄρχεται ἐκ τοῦ γκερδανιέ, καὶ διὰ τοῦ ζαβίλ περδεσί δεικνύει νεβᾶ, ἀφοῦ δὲ ἐπιπηδήσῃ διὰ τοῦ οὐζάλ περδεσί εἰς τὸ ντουγκιάχ, ἀναβαίνειν διὰ τοῦ μπουμπερκέ ναγμασί, καὶ καταλήγον εἰς τὸ ρᾶς γίνεται ζαβίλ.

| Nη | Πα | Bou | Γα | Δι | Κε | Zω | Nη |
|----|----|-----|----|----|----|----|----|
| 4  | 9  | 13  | 6  | 12 | 12 | 4  |    |
| 68 | 12 | 9   | 13 | 6  | 12 | 4  |    |

Ζαβίλ κιοурτί ἄρχεται ἐκ τοῦ γκερδανιέ καὶ καταβαίνειν μέχρι τοῦ ρᾶς διὰ τοῦ κιοурτί περδεσί, καταλήγει εἰς τὸ ρᾶς, καὶ γίνεται ζαβίλ κιοурτί.

| Nη | Zω | Κε | Δι | Γα | Bou | Πα | Nη |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| 4  | 12 | 12 | 12 | 12 | 4   | 12 |    |
| 68 | 12 | 12 | 12 | 12 | 4   | 12 |    |

Μαχούρ, ὃν ὁμοίως ἐκ τοῦ ρᾶς, ἄρχεται ἀπὸ τοῦ χουσεϊνί, ἀναβαίνειν δὲ εἰς τὸ μαχούρ διὰ τοῦ γκερδανιέ περδεσί, καὶ ἐπιστρέφον διὰ τοῦ ζαβίλ, χουσεϊνί, νεβᾶ, τζαρεγκιάχ, μπουσελίκ, ντουγκιάχ, καταλήγει εἰς τὸ ρᾶς, καὶ τοῦτο ἐστὶ τὸ μαχούρ.

| Nη | Zω | Κε | Δι | Γα | Bou | Πα | Nη |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| 3  | 13 | 12 | 12 | 12 | 4   | 12 |    |
| 68 | 13 | 12 | 12 | 12 | 4   | 12 |    |

Μπουμπερκέ, ὃν ἐκ τοῦ ρᾶς ἄρχεται ἐξ αὐτοῦ, καταβαίνειν δὲ διὰ τοῦ γκεβές περδεσί μέχρι τοῦ σεγκιάχ, καὶ ἀναβαίνειν καταλήγει εἰς τὸ ρᾶς, καὶ τοῦτο ἐστὶ τὸ μπουμπερκέ.

| Δι | Γα | Bou | Πα | Nη | Zω | Κε | Δι |
|----|----|-----|----|----|----|----|----|
| 12 | 7  | 9   | 12 | 4  | 12 | 12 |    |
| 68 | 12 | 9   | 12 | 4  | 12 | 12 |    |

Ἔτερον Πεντζουγκιάχ, γινόμενον ἐκ τοῦ ρᾶς ἄρχεται ἐκ τοῦ σεγκιάχ καὶ ἀναβαίνειν εἰς τὸ νεβᾶ καταβαίνειν εἰς τὸ ρᾶς.



ράς, ἀφοῦ δὲ ἐπισηδῆση εἰς τὸ τζαρεγκιάχ, καταβαίνουν ἔως τὸ ἀσιράν, καὶ ἀναβαίνουν ῥάς καταλήγει.

| Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | Ζω | Κε |
|----|----|----|-----|----|----|----|----|
| 12 | 12 | 7  | 9   | 12 | 7  | 9  | 12 |
| κ  | λ  | μ  | ν   | ξ  | ο  | π  | ρ  |

Ντουγκιάχ, εἶναι ἡχος πρῶτος, ἀρχεται ἐκ τοῦ χου-μαγιούν περδεσί καὶ ἀναβαίνουν ντουγκιάχ, σεγκιάχ, τζαρεγκιάχ, σεμπά, ἔπειτα δὲ καταβαίνουν μέχρι τοῦ ἀράκ, καὶ ἀναβαίνουν ζιργκιουλέ λήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | Ζω |
|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| 9  | 18 | 6  | 7  | 9   | 6  | 13 | 9  |
| κ  | λ  | μ  | ν  | ξ   | ο  | π  | ρ  |

Ἄτερον ντουγκιάχ. κυρίως ἀρχεται ἐκ τοῦ ἰδίου περδὲ καταβαίνουν δὲ μέχρι τοῦ γεγκιάχ, ἐπιστρέφον εἰς τὸ σεγκιάχ, καὶ πάλιν καταβαίνουν εἰς τὸ ῥάς καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι |
|----|----|-----|----|----|----|----|----|
| 12 | 7  | 9   | 12 | 7  | 9  | 12 | 12 |
| λ  | μ  | ν   | ξ  | ο  | π  | ρ  | σ  |

Σεγ-

Σεγκιάχ εἶναι ὁ λέγετος ἡχος, ἀρχεται ἐκ τοῦ ἰδίου ἴσου πατεῖ εἰς τὸ τζαρεγκιάχ, καὶ καταβαίνουν περδὲ περδὲ μέχρι τοῦ γκεβὲς, ἔπειτα διὰ τοῦ ῥάς ἀναβαίνουν εἰς τὸ τζαρεγκιάχ μέχρι τοῦ ἔβιτζ, καὶ ἐπιστρέφον καταλήγει εἰς τὸν ἰδίον του περδὲ.

| Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | Ζω |
|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| 9  | 12 | 12 | 7  | 9   | 12 | 4  | 9  |
| κ  | λ  | μ  | ν  | ξ   | ο  | π  | ρ  |

Καρτζιγάρ, ἀρχεται ἐκ τοῦ σεγκιάχ καὶ ἀναβαίνουν διὰ τοῦ μπείατι εἰς τὸ μουχαῖερ, κατέρχεται διὰ τοῦ σεχνάζ μέχρι τοῦ σεγκιάχ, πατῶν δὲ ὀλίγον τὸ ναχαβέντ, ἀναβαίνει μέχρι τοῦ νεβά, καὶ καταβαίνουν τελευτᾷ εἰς τὸ σεγκιάχ, καὶ τοῦτο ἐστὶ τὸ καρτζιγάρ.

| Πα | Βου | Γα | Δι | Κε | Ζω | Νη | Πα |
|----|-----|----|----|----|----|----|----|
| 6  | 13  | 15 | 6  | 12 | 7  | 4  | 6  |
| λ  | μ   | ν  | ξ  | ο  | π  | ρ  | σ  |

Μαγιέ, ἀρχεται ἐκ τοῦ σεγκιάχ, κροῦν [δὲ τὸ τζαρεγκιάχ κατέρχεται εἰς τὸ ῥάς, καὶ ἀναβαίνουν ἴσεται εἰς τὸ ντουγκιάχ, ἀρχόμενον δὲ ἔπειτα ἀπὸ τοῦ χουσεῖνι, νεβά, ἀναβαίνει μπεγιατι καὶ καταβαίνουν λήγει εἰς τὸ σεγκιάχ.

Μου-



Τζαρεγκιάχ, ἀρχόμενον ἐκ τοῦ ἰδίου περδὲ καὶ πατῶν τὸ γκερδανιέ, κατέρχεται ἀτζέμ, χουσεϊνι, νεβά, τζαρεγκιάχ καὶ ἴσταται. ἔπειτα κάτωθεν πατεῖ τὸ ράς, καὶ ἀναβαῖνον περδὲ περδὲ μένει εἰς τὸ τζαρεγκιάχ.

|    |    |    |    |    |     |    |    |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| Nη | Zω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Nη |
| 13 | 2  | 3  | 12 | 12 | 7   | 9  | 12 |
| Ν  | Α  | Χ  | Π  | Δ  | Ζ   | Ε  | Κ  |
| 3  | 12 | 12 | 7  | 9  | 12  | 7  | 9  |

Σεμπά, ἄρχεται ἐκ τοῦ ντουγκιάχ, καὶ ἀναβαῖνον περδὲ περδὲ μέχρι τοῦ σεμπά γρέφει πρὸς τὰ ὀπισθεν καὶ καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

|    |    |    |    |    |    |     |    |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| Πα | Nη | Zω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
| 12 | 7  | 9  | 18 | 6  | 7  | 9   | 12 |
| Π  | Α  | Χ  | Π  | Δ  | Ζ  | Ε   | Κ  |
| 12 | 7  | 9  | 18 | 6  | 7  | 9   | 12 |

Καρά ντουγκιάχ, ἄρχεται ἐκ τοῦ χουμαγιούν περδеси, καὶ διὰ τῶν ναγμέδων σεγκιάχ καὶ καρά ντουγκιάχ ἴσταται εἰς τὸ σεγκιάχ. ἔπειτα καταβαῖνον ντουγκιάχ, χουμαγιούν, καὶ ἄράκ, ἀνέρχεται διὰ τοῦ ζιργκιουλὲ εἰς τὸ ντουγκιάχ.

|    |    |    |    |     |    |    |    |
|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| Zω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Nη | Zω |
| 9  | 12 | 16 | 3  | 9   | 6  | 13 | 9  |
| Ζ  | Α  | Χ  | Π  | Δ   | Ζ  | Ε  | Κ  |
| 9  | 12 | 16 | 3  | 9   | 6  | 13 | 9  |

|    |    |    |    |    |     |    |    |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| Nη | Zω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Nη |
| 7  | 15 | 6  | 12 | 7  | 9   | 12 | 7  |
| Ν  | Α  | Χ  | Π  | Δ  | Ζ   | Ε  | Κ  |
| 7  | 15 | 6  | 12 | 7  | 9   | 12 | 7  |

Μουσαάρ, ἀρχόμενον ἐκ τοῦ σεγκιάχ καὶ ἀναβαῖνον εἰς τὸ νεβά, κατέρχεται πάλιν διὰ τοῦ χητζάζ εἰς τὸ σεγκιάχ, καὶ πάλιν ὡσαύτως. ἔπειτα κρούον τὸ τζαρεγκιάχ καὶ δεικνύον μικρόν τι σεμπά, κατέρχεται καὶ λήγει διὰ τοῦ ναχαβέντ εἰς τὸ σεγκιάχ.

|    |    |    |    |    |    |     |    |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| Πα | Nη | Zω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
| 12 | 7  | 9  | 12 | 3  | 16 | 4   | 12 |
| Π  | Α  | Χ  | Π  | Δ  | Ζ  | Ε   | Κ  |
| 12 | 7  | 9  | 12 | 3  | 16 | 4   | 12 |

Γκεβές, ἄρχεται ἐκ τοῦ σεγκιάχ λήγον εἰς τὸ ναχαβέντ, ἔπειτα κρούον τὸ σεμπά καὶ καταβαῖνον τζαρεγκιάχ ἴσταται εἰς τὸ σεγκιάχ, ἐξ αὐτοῦ δὲ κατέρχεται διὰ τοῦ ναχαβέντ, ράς, γκεβές καὶ ἀσιράν, ἀφοῦ δὲ ἐπιπηδήσῃ εἰς τὸ ράς, ἄράκ, ἀσιράν, καὶ γεγκιάχ, κρούει ἔπειτα τὸ τζαρεγκιάχ καὶ λήγει κατιόν εἰς σεγκιάχ καὶ τοῦτο ἐστὶ τὸ γκεβές.

|    |    |     |    |    |    |    |    |
|----|----|-----|----|----|----|----|----|
| Δι | Γα | Βου | Πα | Nη | Zω | Κε | Δι |
| 6  | 7  | 5   | 4  | 16 | 12 | 12 | 6  |
| Δ  | Α  | Χ   | Π  | Δ  | Ζ  | Ε  | Κ  |
| 6  | 7  | 5   | 4  | 16 | 12 | 12 | 6  |



Ζεμζεμέ, ἄρχεται ἐκ τοῦ ντουγκιάχ καὶ ἀναβαίνουν διὰ τοῦ ναχαβέντ, τζαρεγκιάχ, τρέφει πάλιν εἰς τὸ ντουγκιάχ, μετὰ ταῦτα ἀναβαίνουν ναχαβέντ, καταβαίνει εἰς τὸ ράς, καὶ ἀναβαίνουν πάλιν ντουγκιάχ καταλήγει.

| Nη | Πα | Bou | Γα | Δι | Κε | Zω | Nη |
|----|----|-----|----|----|----|----|----|
| 68 | 12 | 5   | 11 | 12 | 12 | 9  | 7  |
| Νη | Πα | Bou | Γα | Δι | Κε | Zω | Nη |

Νεβά, ἄρχεται ἐκ τοῦ ἰδίου του περδὲ, καὶ ἐπιπηδήσαν εἰς τὸ γκερδανιὲ περδὲ καταβαίνει πάλιν περδὲ περδὲ εἰς τὸ ἰδιόν του ἴσον καὶ ἐμπίπτει εἰς τὸ σεγκιάχ καὶ ντουγκιάχ. ἔπειτα ἀναλαβὸν τὸ ράς, ἀναβαίνουν δὲ καὶ δεικνύον νεβά, σεγκιάχ, ἵσταται εἰς τὸ τζαρεγκιάχ, μετὰ ταῦτα ἐπιπηδήσαν εἰς τὸ γκερδανιὲ, κατέρχεται περδὲ περδὲ, καὶ καταλήγει εἰς τὸ νεβά.

| Nη | Πα | Bou | Γα | Δι | Κε | Zω | Nη |
|----|----|-----|----|----|----|----|----|
| 68 | 12 | 9   | 7  | 12 | 12 | 9  | 7  |
| Νη | Πα | Bou | Γα | Δι | Κε | Zω | Nη |

Γεγκιάχ, ἄρχεται ἐκ τοῦ νεβά, καὶ καταβαίνουν μέχρι τοῦ ἀράχ, ἔπειτα ἀναλαβὸν ἐκ τοῦ ντουγκιάχ καὶ κατέρχονται περδὲ περδὲ, λήγει εἰς τὸ γεγκιάχ.

| Δι | Γα | Bou | Πα | Nη | Zω | Κε | Δι |
|----|----|-----|----|----|----|----|----|
| 68 | 12 | 7   | 9  | 12 | 7  | 9  | 12 |
| Δι | Γα | Bou | Πα | Nη | Zω | Κε | Δι |

Πεντζουγκιάχ, γέννημα τοῦ νεβά, ἄρχεται ἐξ αὐτοῦ τοῦ νεβά, καὶ καταβαίνουν περδὲ περδὲ εἰς τὸ ράς, ἀνέρχεται πάλιν εἰς τὸ νεβά, ἔπειτα ἐξ αὐτοῦ ἐπιπηδήσαν εἰς τὸ γκερδανιὲ καὶ καταβαίνουν περδὲ περδὲ καταλήγει εἰς τὸ νεβά, καὶ τοῦτο ἐστὶ τὸ νεβά γιουζουνδὲν πεντζουγκιάχ.

|    |    |    |    |    |     |    |    |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| Nη | Zω | Κε | Δι | Γα | Bou | Πα | Nη |
| 7  | 9  | 12 | 12 | 7  | 9   | 12 | 7  |
| ν  | ζ  | η  | θ  | ι  | κ   | λ  | μ  |
| 66 |    |    |    |    |     |    |    |

Χουζι, ἄρχεται ἐκ τοῦ νεβά καὶ καταβαίνουν δις τζαρεγκιάχ, νεβά, τζαρεγκιάχ, νεβά, ἔπειτα σεγκιάχ ἵσταται εἰς τὸ τζαρεγκιάχ, ἐκείθεν δὲ ἀρχόμενον τοῦ ἀτζεμ καταβαίνει χουσεϊνι νεβά, καὶ αὐθις χουσεϊνι ἱστάμενον εἰς τὸ νεβά, ἐξ αὐτοῦ δὲ κατέρχεται μέχρι καὶ τοῦ ράς, ἐπανατρέφει διὰ τοῦ ντουγκιάχ εἰς τὸ τζαρεγκιάχ, ἐμπίπτει εἰς τὸ ντουγκιάχ, καὶ πατῶν σεγκιάχ, ἐπιπηδᾷ εἰς τὸ ράς καὶ καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

|     |    |     |
|-----|----|-----|
| Nη  | 13 | Νη  |
| Zω  | —  | Ζω  |
| Κε  | 12 | Κε  |
| Δι  | 12 | Δι  |
| Γα  | 7  | Γα  |
| Bou | 9  | Βου |
| Πα  | 12 | Πα  |
| Nη  | 68 | Νη  |



Χουζάμ, ἄρχεται ἐκ τοῦ νεβά, καὶ ἀναβαῖνον διὰ τοῦ μπεγιατι περδεσί εἰς τὸ χουσεῖνι, ἐπιπηδῶν δὲ εἰς τὸ γκιερδανιέ, καταβαίνει ἐπὶ τὸ νεβά ὅπου καὶ καταλήγει.

| Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| 7  | 15 | 2  | 6  | 12 | 7   | 9  | 12 |
| 7  | 15 | 2  | 6  | 12 | 7   | 9  | 12 |

Νισαμπούρ, ἄρχεται ἐκ τοῦ νεβά, ἀναλαβὸν ἔπειτα τὸ μουχαγιέρ ἐκ τοῦ γκιερδανιέ καὶ καταβαῖνον περδὲ περδὲ διὰ τοῦ ἀτζέμ εἰς τὸ νεβά ἵσταται εἰς τὸ χητζαζ, ἀναβαῖνον ἔπειτα διὰ τοῦ χητζαζ εἰς τὸ χουσεῖνι, καὶ δεικνύον μικρόν τι ἀτζέμ ἐμπίπτει εἰς τὸ νεβά, καὶ διὰ τοῦ χητζαζ περδεσί καταλήγει εἰς τὸ μπουσελίχ.

| Πα | Βου | Γα | Δι | Κε | Ζω | Νη | Πα |
|----|-----|----|----|----|----|----|----|
| 12 | 12  | 4  | 12 | 9  | 7  | 12 | 12 |
| 12 | 12  | 4  | 12 | 9  | 7  | 12 | 12 |

Νισαθερέκ, ἀρχόμενον ἀπὸ τοῦ νεβά ἀναβαίνει γκιερδανιέ, καταβαίνει εἰς τὸ νεβά, καὶ διὰ τοῦ χητζαζ περδεσί καταβαῖνον λήγει εἰς τὸ μπουσελίχ.

| Πα | Βου | Γα | Δι | Κε | Ζω | Νη | Πα |
|----|-----|----|----|----|----|----|----|
| 12 | 12  | 4  | 12 | 9  | 7  | 12 | 12 |
| 12 | 12  | 4  | 12 | 9  | 7  | 12 | 12 |

Ἰσφαχάν, ἄρχεται ἐκ τοῦ νεβά, καὶ διὰ τοῦ ὠζάλ περδεσί ἀναβαῖνον εἰς τὸ χουσεῖνι, καὶ δεικνύον ἀτζέμ καταβαίνει ἐξ αὐτοῦ εἰς τὸ νεβά, καὶ ἐμπίπτει διὰ τοῦ οὔζαλ εἰς τὸ τζαρεγκιάχ, ἐκ τοῦ ὁποῦ καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| 12 | 13 | 3  | 12 | 6  | 13 | 9   | 12 |
| 12 | 13 | 3  | 12 | 6  | 13 | 9   | 12 |

Νουχούφτ, ἄρχεται ἐκ τοῦ νεβά, ἐμπίπτει διὰ τοῦ οὔζαλ εἰς τὸ μπουσελίχ, ἔπειτα διὰ τοῦ νεβά ἀναβαῖνον εἰς τὸ χουσεῖνι καὶ δεικνύον ἀτζέμ, ἔρχεται εἰς τὸ νεβά, καὶ ἐξ αὐτοῦ πάλιν κατέρχεται μέχρι τοῦ γεγκιάχ· ἀναλαβὸν ἔπειτα τὸ τζαρεγκιάχ καὶ καταβαῖνον περδὲ περδὲ λήγει εἰς τὸ ἀσιράν.

| Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι |
|----|----|-----|----|----|----|----|----|
| 4  | 12 | 12  | 12 | 7  | 9  | 12 | 4  |
| 4  | 12 | 12  | 12 | 7  | 9  | 12 | 4  |

Ἀραμπάν, ἄρχεται ἐκ τοῦ νεβά, δεικνύει μικρόν τι οὔζαλ, ἔπειτα νεβά, καὶ ἐξ αὐτοῦ ἀναβαῖνον μπεγιατι, ἀφίνει τὸ χουσεῖνι καὶ τὸ ἔβιτζ πατεῖ τὸ μαχούρ καὶ ἐμπίπτει εἰς τὸ ἔβιτζ. ἔπειτα κατερχόμενον διὰ τοῦ χησάρ, χητζαζ, ναχαβέντ, ντουγκιάχ, ράς, μέχρι καὶ τοῦ γκεβές, καὶ μετὰ ταῦτα ἀναλαβὸν ἐκ τοῦ πές χησάρ διὰ τοῦ γκεβές.



ἡ τοῦ Ἀλφάβητου κλίμαξ

|    |    |    |    |    |    |     |    |    |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | 68 |
| 12 | 7  | 9  | 12 | 3  | 18 | —   | 7  |    |
| π  | ν  | ζ  | κ  | δ  | γ  | β   | α  |    |

Οὐζάλ, ἄρχεται ἐκ τοῦ χουσεῖνι καὶ καταβαίνειν εἰς οὐζάλ διὰ τοῦ νεβά, ἀναβαίνειν ἔπειτα νεβά μέχρι τοῦ γκερδανιέ, καὶ κατιῶν διὰ τοῦ ἔβιτζ ἵσταται εἰς τὸ χουσεῖνι, μετὰ ταῦτα κατερχόμενον ἕως τοῦ ράς, καὶ ἀναβαίνειν σεγκιάχ, οὐζάλ, ἵσταται εἰς τὸ νεβά· ἔπειτα ἐξ αὐτοῦ καταβαίνειν οὐζάλ, σεγκιάχ, καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

|    |    |    |    |    |     |    |    |    |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | 68 |
| 7  | 9  | 12 | 9  | 3  | 13  | 9  | 12 |    |
| ν  | ζ  | κ  | δ  | γ  | β   | α  | π  |    |

Ζιργκιουλέ, ἄρχεται ἐκ τοῦ χουσεῖνι καὶ καταβαίνειν νεβά, οὐζάλ μέχρι ντουγκιάχ, ἔπειτα ἀναλαβὸν τὸ χουμχιγιούν, καὶ ἀναβαίνειν ντουγκιάχ, οὐζάλ, δεικνύον δὲ νεβά ἐπιγράφει οὕτω μέχρι τοῦ ἀσιράν, καὶ ἐξ αὐτοῦ ἐπιπηδήσαν λήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

|    |    |    |     |    |    |    |    |    |
|----|----|----|-----|----|----|----|----|----|
| Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | Ζω | Κε | 68 |
| 12 | 6  | 3  | 9   | 6  | 9  | 13 | 9  |    |
| κ  | δ  | γ  | β   | α  | π  | ν  | ζ  |    |

Χου.

ἕως περδεσι καταλήγει εἰς τὸ γεγκιάχ καὶ τοῦτο ἐστὶ τὸ ραμπάν.

|    |    |     |    |    |    |    |    |    |
|----|----|-----|----|----|----|----|----|----|
| Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | 68 |
| 3  | 18 | 7   | 12 | 4  | 18 | 6  | —  |    |
| α  | β  | γ   | δ  | ε  | ζ  | η  | θ  |    |

Ναχαθέντ κερπίρ, ἄρχεται ἐκ τοῦ νεβά καὶ καταβαίνειν διὰ τοῦ ναχαθέντ μέχρι τοῦ ράς, γράφει πάλιν εἰς τὰ ἄνω διὰ τοῦ ναχαθέντ καὶ καταλήγει εἰς τὸ νεβά.

|    |    |    |    |    |     |    |    |    |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | 68 |
| 7  | 9  | 12 | 12 | 12 | 4   | 12 | 12 |    |
| ν  | ζ  | κ  | δ  | γ  | β   | α  | π  |    |

Χητζάζ, ἄρχεται ἐκ τοῦ νεβά, καὶ καταβαίνειν διὰ τοῦ οὐζάλ περδεσι σεγκιάχ, ντουγκιάχ, ἕως τοῦ ράς, ἔπειτα δὲ ἐκ τοῦ ντουγκιάχ ἀναβαίνειν σεγκιάχ, οὐζάλ, νεβά, καταβαίνειν ὑπερὸν οὐζάλ, σεγκιάχ, λήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ, καὶ τοῦτο ἐστὶ τὸ χητζάζ.

|    |    |    |    |    |     |    |    |    |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | 68 |
| 7  | 9  | 12 | 6  | 3  | 13  | 9  | 12 |    |
| ν  | ζ  | κ  | δ  | γ  | β   | α  | π  |    |



Χουμαγιούν, ἄρχεται ἐκ τοῦ νεβά, ἀναλαβὸν δὲ οὐζάλ, καὶ ἀναβαῖνον νεβά, χουσεῖνι, ἀτζέμ, ἐπιστρέφει κατερχόμενον, χουσεῖνι, νεβά, οὐζάλ, καὶ ἐμπέπτει εἰς τὸ σεγκιάχ. ἐξ αὐτοῦ δὲ καταβαίνει μέχρι τοῦ ἀσιράν, ἀναβαῖνον ἔπειτα διὰ τοῦ οὐζάλ μέχρι τοῦ νεβά, καὶ κατελθὼν διὰ τοῦ οὐζάλ, διέρχεται ἐκ τοῦ χουμαγιούν καὶ καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | Ζω | Κε |
|----|----|----|-----|----|----|----|----|
| 12 | 6  | 6  | 13  | 9  | 6  | 13 | 9  |
| 68 | 9  | 9  | 13  | 9  | 6  | 13 | 9  |

Σεχνάζ, ἄρχεται ἐκ τοῦ μουχαγιέρ, ἔπειτα καταβαῖνον ἀπὸ τὸ σεχνάζ περδὲ περδὲ διὰ τοῦ οὐζάλ, καὶ χουμαγιούν, καὶ ἀναλαβὸν τὸ ντουγκιάχ ἴσεται εἰς τὸ σεγκιάχ. ἐξ αὐτοῦ δὲ ἀναβαῖνον διὰ τοῦ οὐζάλ εἰς τὸ νεβά, καταβαίνει εἰς τὸ ντουγκιάχ καὶ ἀναλαμβάνον τὸ χουμαγιούν καταλήγει πάλιν εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Πα | Βου | Γα | Δι | Κε | Ζω | Νη | Πα |
|----|-----|----|----|----|----|----|----|
| 6  | 6   | 6  | 12 | 9  | 13 | 6  | 6  |
| 68 | 9   | 13 | 6  | 12 | 9  | 13 | 6  |

Σεχνάζ μπουσελίκ, ἄρχεται ἐκ τοῦ μουχαγιέρ περδὲσι καὶ καταβαῖνον σεχνάζ, ἔβιτζ, χουσεῖνι, νεβά, τζαρεγκιάχ, μπουσελίκ, ντουγκιάχ, ράς, ἀναβαῖνον πάλιν μέχρι τοῦ τζαρεγκιάχ, ἐπιστρέφει διὰ τοῦ μπουσελίκ καὶ καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

Σου-

| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| 6  | 13 | 9  | 12 | 12 | 4  | 12  | 68 |
| 6  | 13 | 9  | 12 | 12 | 4  | 12  | 68 |

Σουρί, ἄρχεται ἐκ τοῦ χουσεῖνι, καὶ ἀναβαῖνον εἰς τὸ μαχούρ καὶ πάλιν εἰς τὸ χουσεῖνι, ἄρχεται ἔπειτα ἀπὸ τοῦ γκιερδανιέ καὶ καταβαῖνον διὰ τοῦ ζαβιλ, χουσεῖνι, χησάρ ἴσεται εἰς τὸ οὐζάλ, καὶ ἀπὸ τοῦ χουσεῖνι καταβαῖνον χησάρ, οὐζάλ, σεγκιάχ, καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| 12 | 4  | 12 | 6  | 6  | 12 | 9   | 68 |
| 12 | 4  | 12 | 6  | 6  | 12 | 9   | 68 |

Χουσεῖνι, ἄρχεται ἐκ τοῦ αὐτοῦ περδὲ, καὶ ἀναλαβὸν τὸ μουχαγιέρ κατέρχεται περδὲ περδὲ ἄχρι τοῦ τζαρεγκιάχ, ἀναλαβὸν δὲ πάλιν τὸ χουσεῖνι καὶ καταβαῖνον διὰ τοῦ τζαρεγκιάχ λήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| 12 | 7  | 9  | 12 | 12 | 7  | 9   | 68 |
| 12 | 7  | 9  | 12 | 12 | 7  | 9   | 68 |

Χουσεῖνι ἀσιράν, ἄρχεται ἀπὸ τοῦ χουσεῖνι, καὶ ἀναλαβὸν τὸ μουχαγιέρ κατέρχεται περδὲ περδὲ ἕως τοῦ τζαρεγκιάχ,



κιάχ· ἀναβαίνουν ἔπειτα νεβά, χουσεϊνὶ ἐπιστρέφει εἰς τὸ τζαρεγκιάχ καὶ ἵσταται εἰς τὸ ντουγκιάχ· ἐξ αὐτοῦ δὲ ἀναβαῖνον σεγκιάχ, τζαρεγκιάχ, καὶ καταβαῖνον αὐτὸς σεγκιάχ, ντουγκιάχ, ράς, άράκ, τελευτᾷ εἰς τὸ άσφάν.

| Κε | Ζω | Νη | Πα | Βου | Γα | Δι | Κε |
|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| 12 | 9  | 7  | 12 | 9   | 7  | 12 | 12 |
| 68 | 9  | 7  | 12 | 9   | 7  | 12 | 12 |
| κ  | ζ  | ν  | π  | β   | γ  | δ  | κε |

Κιοτζέκ, ἄρχεται ἐκ τοῦ χουσεϊνὶ, ἔπειτα ἀναλαβὼν τὸ γκερδανιέ, καὶ κατιὸν περδὲ περδὲ μέχρι τοῦ τζαρεγκιάχ, ἀναλαβὼν δὲ πάλιν χουσεϊνὶ ἐμπίπτει εἰς τὸ τζαρεγκιάχ, καὶ ἐξ αὐτοῦ ἀφῆνον τὸ σεγκιάχ καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| 12 | 7  | 9  | 12 | 12 | 7  | 9   | 12 |
| 68 | 7  | 9  | 12 | 12 | 7  | 9   | 12 |
| π  | ν  | ζ  | δ  | κε | γ  | β   | α  |

Σελμέκ, ἀρχόμενον ἀπὸ τοῦ χουσεϊνὶ, ἐπιπηδᾷ καὶ ἵσταται εἰς τὸ μουχαγιέρ, καὶ πάλιν ὡσαύτως· ἔπειτα κατιὸν νεβά, ἵσταται εἰς τὸ τζαρεγκιάχ καὶ ντουγκιάχ, ἐκεῖθεν δὲ ἐπιπηδῶν εἰς τὸ νεβά, μένει εἰς τὸ τζαρεγκιάχ καὶ σεγκιάχ καὶ τελευταῖον λήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| 12 | 7  | 9  | 12 | 12 | 7  | 9   | 12 |
| 68 | 7  | 9  | 12 | 12 | 7  | 9   | 12 |
| π  | ν  | ζ  | δ  | κε | γ  | β   | α  |

Χουσεϊνὶ κιορτι, διατρίβον ἐντὸς τοῦ χουσεϊνὶ, κατέρχεται ἐπὶ τὸ ντουγκιάχ διὰ τοῦ ναχαβέντ, καὶ ἐξ αὐτοῦ καταβαῖνον εἰς τὸ ράς λήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| 7  | 9  | 12 | 12 | 12 | 4   | 12 | 7  |
| 68 | 7  | 9  | 12 | 12 | 4   | 12 | 7  |
| ν  | ζ  | δ  | κε | γ  | β   | α  | η  |

Χορασάν, ἄρχεται ἐκ τοῦ χουσεϊνὶ καὶ ἀναλαβὼν τὸ μουχαγιέρ καταβαίνει περδὲ περδὲ εἰς τὸ νεβά, χιτζαζ, μέχρι τοῦ ράς, ἔπειτα ἐκ τοῦ τζαρεγκιάχ ἐμπίπτει εἰς τὸ σεγκιάχ καὶ καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| 7  | 9  | 12 | 6  | 13 | 9   | 12 | 7  |
| 68 | 7  | 9  | 12 | 6  | 9   | 12 | 7  |
| ν  | ζ  | δ  | κε | γ  | β   | α  | η  |

Ατζέμ, ἄρχεται ἐκ τοῦ αὐτοῦ περδὲ καὶ ἀναλαβὼν τὸ μουχαγιέρ κατέρχεται περδὲ περδὲ διὰ τοῦ ατζέμ μέχρι τοῦ τζαρεγκιάχ καὶ ἵσταται· ἔπειτα ἀνιὼν νεβά, χουσεϊνὶ, ατζέμ, καὶ πάλιν ἐξ αὐτοῦ κατιὸν περδὲ περδὲ λήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.



| Πα   | Νη   | Ζω   | Κε   | Δι   | Γα   | Βου  | Πα |
|------|------|------|------|------|------|------|----|
| 12   | 13   | 9/3  | 12   | 12   | 7    | 9    | 68 |
| Π: q | ν: q | ξ: q | κ: q | λ: q | ε: q | ρ: q | q  |

Κιουρτί, αρχόμενον από του χουσεϊνί περιέρχεται νεβά, τζαρεγκιάχ, ναχαβέντ, και ντουγκιάχ, όπου και καταλήγει.

| Πα   | Νη   | Ζω   | Κε   | Δι   | Γα   | Βου  | Πα |
|------|------|------|------|------|------|------|----|
| 12   | 7    | 9    | 12   | 12   | —    | 4    | 66 |
| Π: q | ν: q | ξ: q | κ: q | λ: q | ε: q | ρ: q | q  |

Ατζέμ κιουρτί, αρχόμενον από του άτζέμ και αναλαβόν το μouxαγιέρ, κατέρχεται διά του άτζέμ μέχρι του τζαρεγκιάχ, αναβαίνον δε νεβά, χουσεϊνί δεικνύει άτζέμ, και καταβαίνον χουσεϊνί, νεβά, τζαρεγκιάχ, ναχαβέντ, ντουγκιάχ, ράς, καταλήγει εις το ντουγκιάχ.

| Πα   | Νη   | Ζω   | Κε   | Δι   | Γα   | Βου  | Πα |
|------|------|------|------|------|------|------|----|
| 12   | 13   | 9/3  | 12   | 12   | 12   | 4    | 68 |
| Π: q | ν: q | ξ: q | κ: q | λ: q | ε: q | ρ: q | q  |

Νεβρούζ άτζέμ, αρχεται εκ του ντουγκιάχ, αναλαμβάνει το γκερδανιέ διά του άτζέμ, και κατιόν ισταται εκ του τζαρεγκιάχ πς το νεβά, και διά του μπειατι καταλήγει εις το ντουγκιάχ.

Πε-

| Πα   | Νη   | Ζω   | Κε   | Δι   | Γα   | Βου  | Πα |
|------|------|------|------|------|------|------|----|
| 12   | 13   | 9/3  | 6    | 6    | 7    | 9    | 68 |
| Π: q | ν: q | ξ: q | κ: q | λ: q | ε: q | ρ: q | q  |

Πειζάν κιουρτί, αρχεται εκ του τζαρεγκιάχ, αναβαίνον δε σεμπά, και καταβαίνον τζαρεγκιάχ και ναχαβέντ ισταται εις το ντουγκιάχ. ανήν έπειτα διά του ζεμζεμέ, τζαρεγκιάχ, σεμπά, και επαναστραφέν εις το τζαρεγκιάχ, ναχαβέντ, ντουγκιάχ, ράς, καταλήγει αναβαίνον εις το ντουγκιάχ.

| Πα   | Νη   | Ζω   | Κε   | Δι   | Γα   | Βου  | Πα |
|------|------|------|------|------|------|------|----|
| 12   | 7    | 9    | 18   | 9    | 12   | 4    | 69 |
| Π: q | ν: q | ξ: q | κ: q | λ: q | ε: q | ρ: q | q  |

Ατζέμ άσιράν, αρχόμενον από του άτζέμ, και αναλαβόν το μouxαγιέρ, κατέρχεται γκερδανιέ, άτζέμ, χουσεϊνί, νεβά, τζαρεγκιάχ, σεγκιάχ ιστάμενον επί το ντουγκιάχ, εξ αυτού δε έπιπηδών εις το νεβά, καταβαίνον ντουγκιάχ και εξ αυτού εις το ράς, ραχαβί μέχρι του γε: :ιάχ, καταλήγει εις το πές άτζέμ.

(α)

| Δι   | Γα   | Βου  | Πα   | Νη   | Ζω   | Κε   | Δι |
|------|------|------|------|------|------|------|----|
| 12   | 7    | 9    | 12   | 13   | 9/3  | 12   | 63 |
| Δ: q | λ: q | ε: q | ρ: q | ξ: q | κ: q | κ: q | q  |



Μπεατι, ἀρχόμενον ἐκ τοῦ ντουγκιάχ, προχωρεῖ εἰς τὸ σεγκιάχ, τζαρεγκιάχ, νεβά, καὶ καταβαίνειν ἵσταται εἰς τὸ ντουγκιάχ. ἀναλαβὸν δὲ τὸ χουσεῖνι διὰ τοῦ ατζέμ ἐπιπτεῖ εἰς τὸ νεβά, καὶ διὰ τοῦ μπεατι καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ. (α)

| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| 12 | 13 | 3  | 6  | 6  | 12 | 7   | 9  |
| 68 | 9  | 9  | 9  | 9  | 9  | 9   | 9  |

Οὐσάκ, περιέρχεται ἀρχόμενον ἐκ τοῦ ντουγκιάχ, ῥάς, καὶ διὰ τοῦ ῥαχαβί ἵσταται εἰς τὸ ῥάς. ἀναλαβὸν ἔπειτα τζαρεγκιάχ διὰ τοῦ σεγκιάχ καὶ καταβαίνειν ντουγκιάχ, ῥάς, ἐπιπτηδὼν δὲ ἐκ τοῦ ντουγκιάχ εἰς τὸ ατζέμ ἵσταται εἰς τὸ νεβά, καὶ καταβαίνειν περδὲ περδὲ μένει εἰς τὸ ῥάς, καὶ πάλιν ἔπειτα ἀνερχόμενον ἐκ τοῦ ντουγκιάχ εἰς τὸ τζαρεγκιάχ, καὶ καιὶὸν περδὲ περδὲ λήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| 13 | 3  | 12 | 12 | 7  | 9   | 12 | 68 |
| 9  | 9  | 9  | 9  | 9  | 9   | 9  | 9  |

Μπουσελίκ, ἀρχόμενον ἀπὸ τοῦ χουσεῖνι καὶ κατιὸν νεβά, τζαρεγκιάχ, μπουσελίκ, ντουγκιάχ, ἵσταται εἰς τὸ ῥάς. ἔπειτα ἀναβαίνειν ντουγκιάχ, καρὰ ντουγκιάχ, τζαρεγκιάχ, καὶ ἐξ αὐτοῦ κατερχόμενον μπουσελίκ, ντουγκιάχ, ῥάς, τελειοῦται εἰς τὸ ντουγκιάχ.

Μπου-

| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| 12 | 7  | 9  | 12 | 12 | 12 | 4   | 12 |
| 68 | 9  | 9  | 9  | 9  | 9  | 9   | 9  |

Μπουσελίκ ἀσιράν, ἀρχόμενον ὁμοίως ἀπὸ τοῦ χουσεῖνι, διὰ τοῦ μπουσελίκ καταλήγει εἰς τὸ ἀσιράν.

| Κε | Δι | Γα | Βου | Πα | Νη | Ζω | Κε |
|----|----|----|-----|----|----|----|----|
| 12 | 12 | 12 | 4   | 12 | 12 | 7  | 9  |
| 68 | 9  | 9  | 9   | 9  | 9  | 9  | 9  |

Σαζικάρ, ἀρχεται ἀπὸ τοῦ χουσεῖνι, ἀνοβαίνει εἰς τὸ μουχαγιέρ καὶ καταβαίνειν διὰ τοῦ ατζέμ καὶ μπουσελίκ περδὲσι μέχρι τοῦ ντουγκιάχ καταλήγει.

| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| 12 | 13 | 3  | 12 | 12 | 4  | 12  | 68 |
| 9  | 9  | 9  | 9  | 9  | 9  | 9   | 9  |

Μπουζροῦκ, ἀρχεται ἀπὸ τοῦ χουσεῖνι, καὶ καταβαίνειν διὰ τοῦ μπουσελίκ ἐπὶ τὸ ντουγκιάχ ἵσταται. ἔπειτα κατερχόμενον ῥάς, καὶ πάλιν ἀνιὸν ντουγκιάχ καταβαίνειν περδὲ περδὲ μέχρι τοῦ γεγκιάχ, καὶ ἐξ αὐτοῦ ἀναβαίνειν ἀσιράν, ῥάκ, καταλήγει εἰς τὸ ῥάς.

Χη-



|                |                |                |                |                |                |                |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| N <sub>7</sub> | Z <sub>6</sub> | K <sub>5</sub> | I <sub>4</sub> | B <sub>3</sub> | Π <sub>2</sub> | N <sub>1</sub> |
| 7              | 9              | 12             | 12             | 4              | 12             | 68             |
| Δ              | κ              | κ              | Δ              | ε              | π              | Ν              |
| κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              |

Άράκ, άρχεται από του νεβά και καταβαίνουν έως το ράς, αναβαίνουν έπειτα εις το νεβά, και καταβαίνουν πάλιν έως το άράκ, καταλήγει.

|                |                |                |                |                |                |                |                |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Z <sub>6</sub> | K <sub>5</sub> | Δ <sub>4</sub> | Γ <sub>3</sub> | B <sub>2</sub> | Π <sub>1</sub> | N <sub>7</sub> | Z <sub>6</sub> |
| 9              | 12             | 12             | 7              | 9              | 12             | 7              | 68             |
| κ              | κ              | κ              | Δ              | ε              | π              | Ν              | κ              |
| κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              |

Σουλτανί άράκ, άρχόμενον εκ του νεβά κατέχεται μέχρι του άράκ, έπειτα δε γραφέν καταλήγει εις το ντουγκιάχ.

|                |                |                |                |                |                |                |                |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Z <sub>6</sub> | K <sub>5</sub> | Δ <sub>4</sub> | Γ <sub>3</sub> | B <sub>2</sub> | Π <sub>1</sub> | N <sub>7</sub> | Z <sub>6</sub> |
| 9              | 12             | 12             | 7              | 9              | 12             | 7              | 68             |
| κ              | κ              | κ              | Δ              | ε              | π              | Ν              | κ              |
| κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              |

Μουχαλίφ άράκ, άρχεται εκ του τζαρεγκιάχ καταβαίνουν μέχρι του ράς, έπειτα δε αναλαμβάνει εκ του άράκ, και αναβαίνουν διά του ζεμζεμέ, καταλήγει εις το άράκ.

|                |                |                |                |                |                |                |                |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Z <sub>6</sub> | K <sub>5</sub> | Δ <sub>4</sub> | Γ <sub>3</sub> | B <sub>2</sub> | Π <sub>1</sub> | N <sub>7</sub> | Z <sub>6</sub> |
| 9              | 12             | 12             | 7              | 5              | 16             | 7              | 68             |
| κ              | κ              | κ              | Δ              | ε              | π              | Ν              | κ              |
| κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              |

|                |                |                |                |                |                |                |                |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Δ <sub>1</sub> | Γ <sub>2</sub> | B <sub>3</sub> | Π <sub>4</sub> | N <sub>5</sub> | Z <sub>6</sub> | I <sub>7</sub> | Δ <sub>1</sub> |
| 12             | 4              | 12             | 12             | 7              | 9              | 12             | 68             |
| Δ              | ε              | κ              | π              | Ν              | κ              | Δ              | κ              |
| κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              |

Χησάρ, άρχεται εκ του χουσεϊνί, και διά του χησάρ αναβαίνουν χουσεϊνί, εβιτζ, ζιρευκέν, μουχαγιέρ, έπειτα καταβαίνουν σεχνάζ και χησάρ, έμπίπτει εις το τζαρεγκιάχ και διά του σεμπά καταλήγει εις το ντουγκιάχ.

|                |                |                |                |                |                |                |                |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Π <sub>2</sub> | N <sub>1</sub> | Z <sub>6</sub> | K <sub>5</sub> | Δ <sub>4</sub> | Γ <sub>3</sub> | B <sub>2</sub> | Π <sub>1</sub> |
| 6              | 13             | 9              | 6              | 6              | 18             | 7              | 68             |
| κ              | κ              | κ              | Δ              | ε              | π              | Ν              | κ              |
| κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              |

Χησαρ μπουσελικ, άρχεται από το χουσεϊνί και διά του χησάρ έμπίπτει εις το τζαρεγκιάχ, διά δε του μπουσελικ καταλήγει εις το ντουγκιάχ.

|                |                |                |                |                |                |                |                |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Π <sub>2</sub> | N <sub>1</sub> | Z <sub>6</sub> | K <sub>5</sub> | Δ <sub>4</sub> | Γ <sub>3</sub> | B <sub>2</sub> | Π <sub>1</sub> |
| 12             | 7              | 9              | 6              | 6              | 18             | 4              | 68             |
| κ              | κ              | κ              | Δ              | ε              | π              | Ν              | κ              |
| κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              | κ              |

Γκερδανέ μπουσελικ, άρχεται εκ του αυτού περδέ, και διά του μπουσελικ καταλήγει εις το ντουγκιάχ.



Ζιλκές χαθεράν, ἀρχόμενον ἀπὸ τὸ ντουγκιάχ, καὶ ἀναβαῖνον ἕως τὸ ἀτζέμ καταλήγει εἰς τὸ ἀράκ.

| Zw | Ke | Δι | Γα | Bou | Πα | Nη | Zw |
|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| 9  | 12 | 12 | 7  | 9   | 12 | 7  | 68 |
| κ  | χ  | Δ  | Γ  | ε   | π  | ν  | ζ  |

Ζιλκές, ἀρχεται ἐκ τοῦ χουσεῖνι, κατιὸν μέχρι τοῦ ράς, ἐπιπηδῶν ἔπειτα εἰς τὸ σεγκιάχ, καὶ καταβαῖνον περδὲ περδὲ τελειοῦται εἰς τὸ ἀράκ.

| Zw | Ke | Δι | Γα | Bou | Πα | Nη | Zw |
|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| 9  | 12 | 12 | 7  | 9   | 12 | 7  | 68 |
| κ  | χ  | Δ  | Γ  | ε   | π  | ν  | ζ  |

Ραχατουλλεθά, ἀρχόμενον ἀπὸ τὸ χουσεῖνι καὶ κατιὸν διὰ τοῦ χητζάχ ἵσταται ἐπὶ τὸ ντουγκιάχ· ἀναλαβὸν ἔπειτα τὸ Τζαρεγκιάχ, περδὲ περδὲ καταλήγει εἰς τὸ ἀράκ.

| Zw | Ke | Δι | Γα | Bou | Πα | Nη | Zw |
|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| 9  | 12 | 6  | 13 | 9   | 12 | 7  | 68 |
| κ  | χ  | Δ  | Γ  | ε   | π  | ν  | ζ  |

Μπεσενιγκιάρ, ἀρχόμενον ἐκ τοῦ Τζαρεγκιάχ, καὶ ἀναλαβὸν γκερδανιὲ σρέφεται πρὸς τὰ κάτωθεν ἀτζέμ, χουσεῖνι, οὐζάλ, καὶ ἵσταται ἕως τὸ ντουγκιάχ· ἔπειτα ἐξ αὐτοῦ κα-

τα-

ταβαῖνον λήγει εἰς τὸ ἀράκ.

| Zw | Ke | Δι | Γα | Bou | Πα | Nη | Zw |
|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| 3  | 12 | 6  | 13 | 9   | 12 | 7  | 68 |
| κ  | χ  | Δ  | Γ  | ε   | π  | ν  | ζ  |

Ἐβιτζ, ἀρχόμενον ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ περδὲ, ἀναβαίνει μουχαγιέρ, καὶ καταβαῖνον περδὲ περδὲ ἵσταται εἰς τὸ Τζαρεγκιάχ· ἀναλαβὸν δὲ ἐκ τοῦ σεγκιάχ ἀναβαίνει μέχρι καὶ τοῦ νεβά, καὶ σρεφόμενον περδὲ περδὲ καταλήγει εἰς τὸ ἀράκ.

| Zw | Ke | Δι | Γα | Bou | Πα | Nη | Zw |
|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| 9  | 12 | 12 | 7  | 9   | 12 | 7  | 68 |
| κ  | χ  | Δ  | Γ  | ε   | π  | ν  | ζ  |

Μπαμπά ταχήρ, ἀρχεται ἐκ τοῦ μουχαγιέρ περδεσί καὶ ἀναλαβὸν τὸ τιζ Τζαρεγκιάχ ἐμπίπτει εἰς τὸ χουσεῖνι· ἔπειτα ἀναβαῖνον διὰ τοῦ ἔβιτζ εἰς τὸ γκερδανιὲ, κατιὸν περδὲ περδὲ ἵσταται εἰς τὸ ράς· μετὰ ταῦτα πάλιν ἀπὸ τοῦ μουχαγιέρ κατιὸν περδὲ περδὲ ἐμπίπτει εἰς τὸ νεβά, ἀναλαμβάνον δὲ τὸ χουσεῖνι κατέρχεται περδὲ περδὲ εἰς τὸ Τζαρεγκιάχ, καὶ ἐξ αὐτοῦ ἐμπεσὸν εἰς τὸ ντουγκιάχ τελειοῦται.

ἀρεζ-



Θαίον το μουχαγιέρ κατέρχεται επί το χουσεϊνί, εκάθεν δὲ κατιόν σεμπά, τζαρεγκιάχ, λήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

|    |    |    |    |    |    |     |    |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
| 12 | 7  | 9  | 18 | 6  | 7  | 9   | 68 |
| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
| 12 | 7  | 9  | 18 | 6  | 7  | 9   | 68 |

Μουχαγιέρ μπουσελίκ, ἄρχεται ἐκ τοῦ ἰδίου περδὲ καὶ ἀναλαβὸν τὸ τίξ τζαρεγκιάχ, κατιόν μέχρι τοῦ νεβά ἴσταται εἰς τὸ χουσεϊνί, καὶ ἀπὸ τοῦ ἀτζέμ κατιόν διὰ τοῦ μπουσελίκ, λήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

|    |    |    |    |    |    |     |    |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
| 12 | 13 | 3  | 12 | 12 | 4  | 12  | 68 |
| π  | π  | π  | π  | π  | π  | π   | π  |

Ζουμπουλὲ, ἄρχεται ἐκ τοῦ μουχαγιέρ καὶ ἀναλαβὸν τὸ ζουμπουλὲ κατερχόμενον ἀτζέμ, σεμπά, ἴσταται εἰς τὸ τζαρεγκιάχ. ἀναλαβὸν ἔπειτα τὸ χουσεϊνί ἀνέρχεται μέχρι τοῦ γκερδανιέ, μετὰ δὲ ταῦτα κατιόν σεμπά, τζαρεγκιάχ, εἰς τούτου καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

|    |    |    |    |    |    |     |    |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
| 12 | 13 | 3  | 18 | 6  | 12 | 4   | 68 |
| q  | q  | z  | z  | h  | h  | ε   | q  |

|    |    |    |    |    |    |     |    |
|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βου | Πα |
| 12 | 7  | 9  | 12 | 12 | 12 | 7   | 68 |
| π  | ν  | ζ  | κ  | δ  | γ  | β   | π  |
| q  | q  | q  | q  | q  | q  | q   | q  |

Ἀρεζμπάρ, ἄρχεται ἐκ τοῦ γκερδανιέ καταβαίνον διὰ τοῦ ἀτζέμ εἰς τὸ χουσεϊνί, πάλιν γκερδανιέ, καὶ κατιόν διὰ τοῦ μπεγιατί εἰς τὸ νεβά ἴσταται εἰς τὸ τζαρεγκιάχ. ἀναβαίνον ἔπειτα νεβά, χουσεϊνί, καὶ ἀπὸ τοῦ ἀτζέμ καταβαίνον περδὲ περδὲ λήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

|      |      |    |      |    |    |     |      |
|------|------|----|------|----|----|-----|------|
| Πα   | Νη   | Ζω | Κ    | Δι | Γα | Βου | Πα   |
| 12   | 13   | 3  | 6    | 18 | 7  | 9   | 68   |
| π: q | ν: α | α  | κ: q | Δι | Γα | ε   | π: q |

Γκερδανιέ, ἄρχεται ἐξ αὐτοῦ τοῦ ἰδίου περδὲ, καὶ κατερχόμενον διὰ τοῦ ἀτζέμ περδὲ περδὲ λήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

|    |    |    |    |    |     |    |    |
|----|----|----|----|----|-----|----|----|
| Νη | Ζω | Κε | Δι | Βα | Βου | Πα | Νη |
| 13 | 3  | 12 | 12 | 7  | 9   | 12 | 68 |
| ν  | ζ  | κ  | δ  | β  | β   | π  | ν  |

Μουχαγιέρ, ἄρχεται ἐκ τοῦ ἰδίου περδὲ, καὶ ἀναλαμβάνον τὸ τίξ τζαρεγκιάχ, κατιόν ἴσταται εἰς τὸ μουχαγιέρ, καὶ διὰ τοῦ γκερδανιέ ἴσταται εἰς τὸ ἔβιτζ. ἔπειτα πάλιν ἀναβαί.



Πετζιτί, ἀρχόμενον ἀπὸ τοῦ χουσεϊνί καὶ εἰς αὐτοῦ καταβαίνον σεμπά, τελευταῖα εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βο | Πα |
|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 12 | 7  | 9  | 18 | 2  | 6  | 7  | 9  |
| 68 |    |    |    |    |    |    |    |

Ζιρευκέν, ἀρχεται ἐκ τοῦ μουχαγιέρ καὶ ἀναλαβὸν τὸ τίζ τζαρεγκιάχ κατέρχεται διὰ τοῦ ζουμπουλέ, μουχαγιέρ, μέχρι τοῦ μπουσελίκ καὶ ἵσταται ἐπὶ τὸ ντουγκιάχ, ἔπειτα δὲ διὰ τοῦ ζιργκιουλέ καταλήγει εἰς τὸ ντουγκιάχ.

| Πα | Νη | Ζω | Κε | Δι | Γα | Βο | Πα |
|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 12 | 13 | 2  | 12 | 12 | 4  | 12 | 12 |
| 68 |    |    |    |    |    |    |    |

Ἐρ. Ἀπὸ τῶν μέχρι τοῦδε ῥηθέντων ἐννόησα τὰ μακάμια, τοὺς σοχπέδες, καὶ τὰ νήμια, προσέτι δὲ καὶ τὰ διάφορα μέλη αὐτῶν· εἶπέ μοι δὲ ταῦτα πῶς συνίστανται, καὶ ποία εἶναι τὰ σημαδόφωνα τῶν;

Ἄπ. Τὰ κατ' αὐτοὺς σημεία ὁμοιάζουσι μὲ τὰς παρ' ἡμῶν λεγομένας φθοράς, ὅντα ἰσάριθμα μὲ τοὺς παρ' αὐτοῖς ἤχους, μακάμια καὶ νήμια· ταῦτα σύνθεσιν ἢ μέλος δὲν ἀποτελοῦσιν, ἀλλὰ εἶναι ἀπλὰ συνθήματα, εἰς ἐνδειξιν τοῦ ἤχου εἰς τὴν ὁποῖον ἀνήκει ἕκαστον.

Ἐρ. Πῶς δὲ συνίσταται ἡ μουσικὴ αὐτῶν;

Ἄπ.

Ἄπ. Διὰ τῆς χειρονομίας.

Ἐρ. Ὅποια εἶναι ἡ χειρονομία αὐτῶν, καὶ κατὰ τί διαφέρει ἀπὸ τὴν ἡμετέραν ἀρχαίαν χειρονομίαν;

Ἄπ. Ἡ καθ' ἡμᾶς ἐκείνη χειρονομία ἦτον κίνησις χειρῶν σχηματοποιοῦσα τὸ μέλος, ἡ δὲ τῆς ὀθωμανικῆς μουσικῆς εἶναι ῥυθμός, εἴτε οὐσούλι, καὶ μέτρον τῶν μελιζομένων μακαμίων.

Ἐῖδη δὲ τῆς χειρονομίας, εἴτε οὐσούλια εἰσὶ ταῦτα.

|               |                                                                                                                                                                                          |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Δουζέκ        | ντούουμ, τέεκ, τέκ, ντούμ, τέκ.                                                                                                                                                          |
| Δέβρι βεβάν.  | ντούουμ, ντούουμ, τέκ, ντούουμ, τέκ, τέκ.                                                                                                                                                |
| Φαφτί.        | ντούουμ, ντούουμ, τέκ, ντούουμ, τέκ, τεκέ, τεκέ.                                                                                                                                         |
| Νήμ δέβρι.    | ντούουμ, ντούμ, τέκ, ντούμ, τέκ, τεκέ, τεκέ.                                                                                                                                             |
| Τζεμπέρ.      | ντούμ, τεκέ, ντούμ, ντούουμ, τέκ, τεκέ, τεκέ.                                                                                                                                            |
| Μπερευσάν.    | ντούουμ, τέκ, ντούμ, τέκ, ντούουμ, ντούμ, τέκ, ντούμ, ντούμ, τέκ, τεκέ, τεκέ.                                                                                                            |
| Νιμσακλήλ.    | ντούμ, τεκέ, ντούμ, τεκέ, τεκέ ντούμ, τεκέ, ντούμ, τέ εκ, τεκέ, τεκέ.                                                                                                                    |
| Ῥεμέλ.        | ντούουμ, τεκέ, ντούμ, τεκέ, τεκέ, ντούμ, τεκέ, ντούμ, τέκ, τέκ, ντούμ, τέκ, τεκέ, τεκέ.                                                                                                  |
| Δέβρι κιμπέρ. | ντούμ, ντούμ, τέκ, ντούμ, τέεκ, τέεκ, ντούμ, τέκ, τεκέ, τεκέ.                                                                                                                            |
| Σακλήλ.       | ντούμ, τεκέ, ντούμ, τεκέ, τεκέ, ντούμ, τεκέ, ντούμ, τέκ, τέεκ, ντούουμ, ντούμ, τέκ, ντούμ, τέεκ, τέεκ, ντούμ, τεκέ, ντούμ, ντούμ, τέκ, τεκέ, ντούμ, τέκ, τεκέ, ντούουμ, τέκ, τεκέ, τεκέ. |
| Χαφίρ.        | ντούουμ, τέκ, τέκ, ντούμ, τέκ, τέκ, ντούουμ, τεκέ, ντούμ, τέκ, τέκ, ντούμ, τεκέ, ντούμ, ντούμ, τέκ,                                                                                      |



- τέκ, τεκέ, ντούμ, τέκ, τεκέ, ντούμ, τέκ, τε-  
κέ, τεκέ.
- Μουχαμής. ντούουμ, τεκέ, ντούουμ, τέκ, ντούουμ, ντούουμ,  
τέκ, τεκέ, ντούουμ, τέκ, τεκέ, ντούουμ, τέκ, τε-  
κέ, τεκέ.
- Έφέρ. τεκέ, τεκέ, ντούμ, τέκ, ντούμ.
- Έφράτ. τεκέ, τεκέ, ντούουμ, τέκ, ντούουμ, ντούμ, τέκ, τε-  
κέ, ντούμ, ντούμ, ντούμ.
- Δουρκιζήλ. τέκ, τέκ, τέκ, ντούμ, τέκ, ντούμ, ντούμ, τέκ,  
τεκέ, ντούμ, ντούμ, ντούμ.
- Έζέκ. ντούμ, ντούμ, ντούμ, τέκ, ντούμ, ντούμ, τέκ, τεκέ  
τεκέ, ντούμ, τέκ, ντούμ, ντούμ, τέκ, τεκέ, τεκέ.
- Ζαρμπέιν. ντούουμ, ντούμ, τέκ, ντούμ, τέκ, τέκ, ντούμ, τέεκ,  
τεκέ, τεκέ, ντούμ, τέκ, ντούμ, τέκ, ντούμ, ντούμ,  
τεκ, ντούμ, ντούμ, τέκ, τεκέ, τεκέ.
- Φρεγκιζή. ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, τέκ, ντούμ,  
τεκέ, τεκέ.
- Ζεγκίρ. ντούμ, τέεκ, τέκ, ντούουμ, τέκ, τεκέ, ντούουμ,  
τέεκ, ντούουμ, τέκ, τεκέ, τεκέ, ντούουμ, τέεκ,  
ντούμ, τέκ, τεκέ, τέκ, ντούουμ, ντούμ, τέκ, ντούμ,  
τέεκ, τέεκ, ντούμ, τέκ, τεκέ, τεκέ, ντούμ, τέκ,  
ντούμ, τέκ, ντούμ, ντούμ, τέεκ, ντούμ, ντούμ,  
τέκ, τεκέ, τεκέ.
- Τζιφτέλ. ντούμ, τέεκ, τέκ, ντούμ, ντούμ, τέκ, τεκέ.
- Ζαρμπουρετ. ντούμ, τέκ, τέκ, ντούμ, τέκ, τέκ, τεκέ, ντούμ, τέκ,  
τέκ, ντούουμ, τέκ, ντούουμ, τέκ, ντούμ, τεκέ, ντούμ,  
τεκέ, ντούμ, τεκέ, ντούμ, τεκέ, τεκέ, ντούμ, τεκέ,  
τεκέ, ντούμ, τέκ, ντούμ, ντούμ, ντούμ, τεκέ, τε-  
κέ, ντούμ, τεκέ, ντούμ, ντούμ, τέκ, τεκέ, ντούμ,  
τέεκ, τεκέ, ντούμ, τέκ, τεκέ, τεκέ, ντούμ, τέκ, τέκ,  
ντούμ

ντούμ, τέκ, τέεκ, ντούμ, τέκ, τεκέ, ντούμ, τέκ,  
τεκέ, τεκέ.

Τοιαύτη είναι ἡ κατὰ τὴν ἐξωτερικὴν Μουσικὴν χειρονο-  
μία, ἥτις πρὸ πάντων διδάσκεται εἰς τοὺς ἀρχαρίους, ἐκ-  
πληροῦσα διπλὴν χρεῖαν· καὶ πρώτη μὲν εἶναι τὸ νὰ φυλάτ-  
τῳσιν εἰς τὴν μνήμην τὰ μέλη, τὰ ὅποια διδάσκουσι καὶ  
διδάσκονται· ἐπειδὴ μὴ μεταχειριζόμενοι χαρακτῆρας εἰς τὸ  
νὰ γράφωσι τὰ μέλη, τὰ κρατοῦσιν εἰς τὴν μνήμην διὰ  
τῶν ῥυθμῶν αὐτῶν· δευτέρα δὲ χρῆσις εἶναι τὸ νὰ τονίζωσι  
δι' αὐτῶν τὰ μέλη των· προφέρουεν δὲ διὰ τὴν γύμνασιν τοῦ  
ῥυθμοῦ εἰς τοὺς ἀρχαρίους, τὴν μὲν κρούτιν τῆς θέσεως ντούμ,  
τὴν δὲ τῆς ἀρσεως τέκ· αὗται εἶναι λεγέεις ὀθωμανικαί, με-  
τροῦνται δὲ οἱ χρόνοι αὐτῶν διὰ τῆς θέσεως καὶ τῆς ἀρσεως,  
καὶ ὅτε μὲν ὁ ἐλάχιστος χρόνος εἶναι ἐν τῇ θέσει, σημειοῦ-  
μεν τὸ Ο. ὅτε δὲ ἐν τῇ ἀρσει τὸ 1. καὶ διὰ μὲν τὴν θέσιν  
πλήττομεν τὸ δεξιὸν γόνυ μὲ τὴν δεξιαν χεῖρα, διὰ δὲ τὴν  
ἀρσιν πλήττομεν τὸ ἀριστερὸν γόνυ μὲ τὴν ἀριστεράν· μετα-  
χειρίζονται καὶ δύο ἄλλα σημεῖα, τὸ 2 καὶ 1 — καὶ τὸ  
μὲν 2 σημαίνει δύο χρόνους βραχεῖς, θέσιν καὶ ἀρσιν, τὸ  
δὲ 1 — χρόνους βραχεῖς τέσσαρας· καὶ τὸ μὲν 2. προφέ-  
ρεται τεκέ, κρούον τὸ δεξιὸν πρῶτον γόνυ, καὶ ἔπειτα τὸ ἀ-  
ριστερὸν, τὸ δὲ 1 — πρόφεται τεεκ, κρούον πρῶτον τὸ  
ἀριστερὸν γόνυ τῇ ἀριστερᾷ, καὶ ἔπειτα ἀμφοτέραις ἀμφοτέ-  
ρα· ὥστε 2. 2. ἰσοδυναμοῦσι μὲ 1 — ἀλλὰ τὸ μὲν 1 —  
περαίνεται μ' ἓνα κτύπον, τὸ δὲ 2. 2. μὲ τέσσαρας. Ταῦτα  
τὰ σημεῖα ὅποταν ἔχωσι καὶ στιγμὰς ἐπὶ τῆς κορυφῆς των,  
τότε διπλασιάζεται ὁ χρόνος αὐτῶν, καὶ ὁ μὲν ἐλάχιστος  
χρόνος ἔχει ἀστικτὸν τὸ σημεῖον αὐτοῦ· ὡς Ο,Ι, ὁ δὲ δι-  
πλάσιος στιζεται μὲ τὴν ἀπλήν, ὡς Ο,Ι, ὁ δὲ τριπλασιος στί-  
ζεται μὲ τὴν διπλήν, ὡς Ο,Ι, καὶ ὁ τετραπλάσιος μὲ τὴν



τριπλῆν, καὶ οὕτω γίνεται φανερά ἡ μικρότης ὁποιοῦδήποτε χρόνου· αἱ τοιαῦται προφοραὶ ντοῦμ, καὶ τέκ καὶ τεκέ, καὶ τέεκ γίνονται ἕως οὗ νὰ γυμνασθῇ ὁ μαθητὴς τὸν ρυθμὸν, καὶ ἔπειτα σιωπῶνται μὲν αὐταί, προφέρονται δὲ αἱ συλλαβαὶ τοῦ ᾄσματος.

Συνοπτικὴ ἐξήγησις τῶν προηγουμένων Μακαμίων κατὰ τὴν ἡμετέραν Μουσικὴν.

Τὸ ρὰς εἶναι ἦχος  $\lambda$  τοῦ Δ'. καταβαίνει τὸν Ζω δίσσιν, καὶ τελευτᾷ εἰς τὸν Νη.

Τὸ ραχαβὶ γινόμενον ἀπὸ τὸν  $\lambda$  τοῦ Δ'. ἀρχεται ἐκ τοῦ Δ', καὶ καταλήγει εἰς τὸν Νη.

Τὸ νιγρίζ γινόμενον ἐκ τοῦ  $\lambda$  Δ'. ἀρχεται ἀπὸ τοῦ Δι, καταβαίνει τὸν Γα δίσσιν, καὶ τελευτᾷ εἰς τὸν Νη.

Τὸ πεντζουγκιὰχ ὡσαύτως ἐκ τοῦ  $\lambda$  Δ'. γινόμενον ἀρχεται ἐκ τοῦ Δι, καταβαίνει τὸν Γα καὶ Βου, δίσσιν, καὶ τελειοῦται εἰς τὸν Νη.

Τὸ ναχαβέντ γινόμενον ἐκ τοῦ  $\lambda$  Δ'. ἀρχεται ἐκ τοῦ Δι, ἀναβαίνει τὸν Κε ὕψισιν, καταβαίνει τὸν Βου, ὕψισιν, καὶ περατοῦται εἰς τὸν Νη.

Τὸ ζαβίλ γινόμενον καὶ τοῦτο ἐκ τοῦ  $\lambda$  Δ'. ἀρχεται ἐκ τοῦ ὕψηλΟΥ Νη, καὶ καταβαίνει τὸν Ζω καὶ Γα δίσσιν, λήγει εἰς τὸν Νη.

Τὸ ζαβίλ κιουρτί ἐκ τοῦ  $\lambda$  Δ'. γινόμενον καὶ αὐτὸ, ἀρχεται ὁμοίως ἀπὸ τὸν ὕψηλόν Νη, καὶ καταβαίνει τὸν Ζω δίσσιν, καὶ ὕψισιν τὸν Βου, καταλήγει εἰς τὸν Νη.

Τὸ μαχούρ γίνεται καὶ αὐτὸ ἐκ τοῦ  $\lambda$  Δ'. ἀρχόμενον δὲ ἀπὸ τοῦ Κε, ἀναβαίνει εἰς τὸν Νη, καταβαίνει τὸν Ζω δίσσιν, τὸν Βου ὕψισιν, καὶ τελειοῦται εἰς τὸν Νη.

Τὸ μούμπερκὲ γινόμενον ὡσαύτως ἐκ τοῦ  $\lambda$  Δ'. ἀρχεται ἐκ τοῦ

Νη

Νη, καὶ καταβαίνει τὸν Ζω δίσσιν, περατοῦται πάλιν εἰς τὸν Νη.

Ἔτερον πεντζουγκιὰχ γινόμενον ὡσαύτως ἀπὸ τοῦ  $\lambda$  Δ'. ἀρχεται ἐκ τοῦ Βου, καὶ τελευτᾷ εἰς τὸν Νη.

ἦχος  $\lambda$  ἦ Πα.

Τὸ ντουγκιὰχ εἶναι ἦχος  $\lambda$  Α'. ἀρχόμενος δὲ ἀπὸ τοῦ Νη, τὸν ὅποιον κάμνει δίσσιν, καταλήγει εἰς τὸν Πα.

Ἔτερον ντουγκιὰχ ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἤχου γινόμενον, ἀρχεται ἐκ τοῦ Πα καὶ τελευτᾷ πάλιν εἰς τὸν Πα.

ἦχος λέγετος Βου.

Τὸ σεγκιὰχ εἶναι ὁ λέγετος ἦχος, ὅστις ἀρχόμενος ἐκ τοῦ Βου, καταβαίνει τὸν Ζω δίσσιν, καὶ ἀναβαίνει περατοῦται πάλιν εἰς τὸν Βου.

Τὸ καρτζιὰρ γίνεται ἀπὸ τὸν λέγετον, ἀρχόμενον ἀπὸ τοῦ ἰδίου φθόγγου, ὅπερ ἀναβαίνει τὸν Κε ὕψισιν, καὶ τὸν ὕψηλόν Νη δίσσιν, κάμνει δίσσιν τὸν Πα καὶ τελευτᾷ εἰς τὸν Βου.

Τὸ μαγιέ ὡσαύτως γίνεται ἀπὸ τὸν λέγετον, ἀναβαίνει τὸν Κε ὕψισιν, καὶ καταβαίνει τελειοῦται εἰς τὸν Βου.

Τὸ μουτζάρ γινόμενον καὶ αὐτὸ ἀπὸ τὸν λέγετον, ἀναβαίνει εἰς τὸν Δι, καταβαίνει κάμνει τὸν Γα καὶ Πα δίσσιν, καὶ ἀνιὸν περατοῦται εἰς τὸν Βου.

Τὸ χκεζές ὡσαύτως γίνεται ἀπὸ τὸν λέγετον· ἀναβαίνει δὲ κάμνει ὕψισιν τὸν Δι, καὶ καταβαίνει κάμνει τὸν Πα καὶ Ζω δίσσιν, ἔπειτα ἀνερχόμενον καταλήγει εἰς τὸν Βου.

ἦχος  $\lambda$  ἦ Γα

Τὸ τζαρεγκιὰχ εἶναι ἦχος τρίτος· ἀρχεται ἀπὸ τοῦ Γα, ἀναβαίνει κάμνει ὕψισιν τὸν Ζω, καὶ καταβαίνει τελευτᾷ εἰς τὸν Γα.

Το



Τὸ σεμπά γίνεται ἀπὸ τοῦ  $\lambda$  Α'. ἄρχεται δὲ ἐκ τοῦ Πα, καὶ ἀνερχόμενον κάμνει ὕφασιν τὸν Δι, ἔπειτα κατιὸν περατοῦται εἰς τὸν Πα.

Τὸ καρά ντουγκιάχ ἐκ τοῦ  $\lambda$  Α'. ὁμοίως γινόμενον, ἄρχεται ἀπὸ τοῦ Νη, τὸν ὅποιον κάμνει διέσιν, ἀναβαῖνον δὲ κάμνει τὸν Γα ὕφασιν, καὶ κατιὸν τελειοῦται εἰς τὸν Πα.

Τὸ ζεμζεμέ γινόμενον καὶ αὐτὸ ἐκ τοῦ  $\lambda$  Α'. ἄρχεται ἐκ τοῦ Πα, καὶ ἀνιὸν κάμνει ὕφασιν τὸν Βου, κατιὸν δὲ λήγει εἰς τὸν Πα.

ἤχος  $\lambda$  Δι.

Τὸ νεβά ὃν ὁ τέταρτος ἤχος ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ἰδίου του φθίγγου, καταλήγον πάλιν εἰς τὸν αὐτόν.

Τὸ γεγκιάχ γίνεται ἀπὸ τὸν Δ'. ἤχον, ὅπερ ἀρχόμενον ἐκ τοῦ Δι, καταβαῖνον λήγει εἰς τὸν κάτω Δι.

Τὸ πεντζουγκιάχ γέννημα ὃν τοῦ Δ'. ἤχου, ἄρχεται ἀπὸ τοῦ Δι, καὶ τελευτᾷ πάλιν εἰς τὸν Δι.

Τὸ χουζι γινόμενον ἀπὸ τοῦ Δ'. ἤχου, ἄρχεται ἐκ τοῦ Δι, ἀναβαῖνον κάμνει τὸν Ζω ὕφασιν, καὶ κατιὸν λήγει εἰς τὸν Πα.

Τὸ χουζάμ ἐκ τοῦ Δ'. ἤχου γινόμενον ἄρχεται ἀπὸ τοῦ Δι, ἀναβαῖνον κάμνει ὕφασιν τὸν Κε, καταβαῖνον δὲ λήγει εἰς τὸν Δι.

Τὸ νισαμπούρ ἀπὸ τοῦ Δ'. ἤχου γινόμενον ἄρχεται ἐξ αὐτοῦ, καὶ καταβαῖνον κάμνει τὸν Γα καὶ Βου διέσιν ὅπου καὶ καταλήγει.

Τὸ νισαβερέκ ἐκ τοῦ Δ'. ἤχου γινόμενον ἄρχεται ἀπὸ τοῦ Δι, καταβαῖνον διέσιν τὸν Γα καὶ Δι, εἰς ὃν καὶ περατοῦται.

Τὸ Ἰσφαχάν ἐκ τοῦ Δ'. ἤχου γινόμενον ἄρχεται ἐκ τοῦ Δι, ἀναβαῖνον κάμνει ὕφασιν τὸν Ζω, καὶ κατερχόμενον κάμνει διέ-

σιν

σιν τὸν Γα, τελευτῶν εἰς τὸν Πα.

Τὸ νουγούφτ γίνεται ἀπὸ τὸν Δ'. ἤχον, ἄρχεται ἐκ τοῦ Δι, καὶ ἀνιὸν κάμνει ὕφασιν τὸν Ζω, κατιὸν δὲ κάμνει διέσιν τὸν Γα καὶ Βου, τελειούμενον εἰς τὸν κάτω Κε.

Τὸ ἀραμπάν γινόμενον ἀπὸ τοῦ Δ'. ἄρχεται ἐκ τοῦ Δι, ἀναβαῖνον κάμνει ὕφασιν τὸν Κε, καταβαῖνον κάμνει διέσιν τὸν Γα, καὶ ὕφασιν μὲν τὸν Βου, διέσιν δὲ τὸν Ζω, καὶ πάλιν ὕφασιν τὸν Κε, περατούμενον εἰς τὸν κάτω Δι.

Τὸ ναχάδεντ κεμπιρ γίνεται ὡσαύτως ἀπὸ τὸν Δ', ὅπερ ἀρχόμενον ἐκ τοῦ Δι, καὶ κατιὸν ὕφασιν τὸν Βου, καταλήγει εἰς τὸν Δι.

ἤχος  $\lambda$   $\nu$

Τὸ χητζάζ γίνεται ἐκ τοῦ  $\lambda$  Β'. ἄρχεται ἀπὸ τοῦ Δι, καταβαῖνον κάμνει διέσιν τὸν Γα καὶ τελευτᾷ εἰς τὸν Πα.

Τὸ οὐζάλ γίνεται ὡσαύτως ἐκ τοῦ  $\lambda$  Β'. ἄρχεται ἐκ τοῦ Κε, καταβαῖνον κάμνει διέσιν τὸν Γα, καὶ περατοῦται εἰς τὸν Πα.

Τὸ ζιργκιουλέ ὁμοίως ἐκ τοῦ  $\lambda$  Β'. γινόμενον ἄρχεται ἐκ τοῦ Κε, κατιὸν δὲ τὸν Γα καὶ Νη διέσιν τελειοῦται εἰς τὸν Πα.

Τὸ χουμαγιούν ἐκ τοῦ  $\lambda$  Β'. γινόμενον ἄρχεται ἐκ τοῦ Δι, ἀνιὸν δὲ κάμνει τὸν Ζω ὕφασιν, καὶ κατιὸν τὸν Γα καὶ Νη διέσιν, λήγει δὲ εἰς τὸν Πα.

Τὸ σεχνάζ γινόμενον ἐκ τοῦ  $\lambda$  Β'. ἄρχεται ἐκ τοῦ ὑψηλοῦ Πα. καταβαῖνον δὲ κάμνει τὸν Νη διέσιν, ὁμοίως καὶ τὸν Γα καὶ Νη διέσιν, περατούμενον εἰς τὸν Πα.

Τὸ σεχνάζ μπουσελικ ὡσαύτως ἐκ τοῦ  $\lambda$  Β'. γινόμενον ἄρχεται ἐκ τοῦ ὑψηλοῦ Πα, καὶ καταβαῖνον τὸν Νη καὶ Βου διέσιν καταλήγει εἰς τὸν Πα.

Τὸ



Τὸ σοῦρι ἐκ τοῦ  $\lambda$  Β'. γινόμενον καὶ αὐτὸ ἀρχεται ἐκ τοῦ Κε, ἀναβαίνειν κάμνει δίσιν τὸν Ζω, καταβαίνειν κάμνει δίσιν τὸν Δι καὶ Γα τελειούμενον εἰς τὸν Πα.

π

ἤχος ς τετράφωνος. (α)

Τὸ χουσεῖνι εἶναι ἤχος Α. τετράφωνος, εστις ἀρχόμενος ἐκ τοῦ Κε, καταλήγει εἰς τὸν Πα.

Τὸ χουσεῖνι ἀσιρὰν γινόμενον ἐκ τοῦ Α'. ἀρχεται ἐκ τοῦ Κε, τελειούμενον εἰς τὸν κάτω Κε..

Τὸ κιοτζίε ὡσαύτως ἀπὸ τοῦ Α'. γινόμενον ἀρχεται ἐκ τοῦ Κε, ἀναβαίνει εἰς τὸν Νη, καὶ καταλήγει εἰς τὸν Πα.

Τὸ σελημέ ὁμοίως ἀπὸ τοῦ Α'. γινόμενον ἀρχεται ἐκ τοῦ Κε, ἀναβαίνει εἰς τὸν ὑψηλὸν Πα, καὶ καταβαίνειν τελευτᾷ εἰς τὸν κάτω Πα.

Τὸ χουσεῖνι κιοῦρτι γινόμενον ὡσαύτως ἀπὸ τοῦ Α'. ἀρχεται ἐκ τοῦ Κε, καταβαίνει τὸν Βου ὕψιν καὶ τελειοῦται εἰς τὸν Πα.

Τὸ χρεσάν γινόμενον καὶ τοῦτο ἀπὸ τοῦ Α'. ἀρχεται ἐκ τοῦ Κε, κατιὸν δὲ τὸν Ια δίσιν, καταλήγει εἰς τὸν Πα.

Τὸ ἀτζέμ εἶναι ὁ ἐναρμόνιος ἤχος, (α) ἀρχεται ἀπὸ τοῦ Ζω, τὸν ὅποιον κάμνει ὕψιν, καὶ καταβαίνειν τελευτᾷ εἰς τὸν Πα.

Τὸ κιοῦρτι εἶναι καὶ αὐτὸ ἐναρμόνιος ἤχος, εστις ἀρχόμενος ἐκ τοῦ Κε καταβαίνει τὸν Βου ὕψιν, τελευτῶν εἰς τὸν Πα.

Τὸ ἀτζέμ κιοῦρτι ὡσαύτως εἶναι ἐναρμόνιος ἀρχεται ἀπὸ τοῦ Ζω, τὸν ὅποιον κάμνει ὕψιν, καταβαίνειν κάμνει τὸν Βου ὕψιν, λήγον εἰς τὸν Πα.

Τὸ νερούζ ἀτζέμ ὃν καὶ αὐτὸ ἤχος ἐναρμόνιος, ἀρχεται ἐκ τοῦ Πα, ἀναβαίνει ἕως τὸν Νη, καὶ κατιὸν κάμνει τὸν Ζω ὕψιν καὶ δίσιν τὸν Δι, περατούμενον εἰς τὸν Πα.

Τὸ

Τὸ πετζάν κιοῦρτι γίνεται ἀπὸ τὸν ἐναρμόνιον, ἀρχεται δὲ ἀπὸ τοῦ Γα καὶ ἀνιὸν κάμνει ὕψιν τὸν Δι, κατιὸν δὲ κάμνει ὕψιν τὸν Βου, καὶ τελευτᾷ εἰς τὸν Πα.

Τὸ ἀτζέμ ἀσιρὰν γινόμενον ὡσαύτως ἐκ τοῦ ἐναρμονίου ἀρχεται ἀπὸ τοῦ Ζω, τὸν ὅποιον κάμνει ὕψιν, καὶ κατιὸν κάμνει τὸν κάτω Ζω ὕψιν, τελειούμενον εἰς τὸν κάτω Κε.

Τὸ μπεγιατί εἶναι ἤχος  $\lambda$  τοῦ Α'. εστις ἀρχόμενος ἐκ τοῦ Πα ἀναβαίων κάμνει ὕψιν τὸν Ζω, καὶ κατιὸν κάμνει ὕψιν τὸν Κε, καταλήγων εἰς τὸν Πα.

Τὸ οὐσάκ γίνεται ἀπὸ τοῦ  $\lambda$  Α'. ὕπερ ἀρχόμενον ἐκ τοῦ Πα καταβαίνει τὸν Νη ὕψιν, ἀνιὸν δὲ κάμνει τὸν Ζω ὕψιν καὶ κατερχόμενον λήγει εἰς τὸν Πα.

Τὸ μπουσελικ εἶναι ἤχος ἐναρμόνιος, ἀρχεται ἀπὸ τοῦ Κε, καταβαίνει τὸν Βου δίσιν, καὶ τελευτᾷ εἰς τὸν Πα.

Τὸ μπουσελικ ἀσιρὰν γίνεται ἐκ τοῦ ἐναρμονίου. ἀρχεται ἀπὸ τοῦ Κε, καταβαίνειν κάμνει δίσιν τὸν Βου καὶ τελευτᾷ εἰς τὸν κάτω Κε.

Τὸ σαζκιάρ ἐκ τοῦ ἐναρμονίου γινόμενον, ἀρχεται ἐκ τοῦ Κε, ἀνιὸν δὲ κάμνει ὕψιν τὸν Ζω, καὶ δίσιν τὸν Βου, καταλήγων εἰς τὸν Πα.

Τὸ μπουζρούκ γινόμενον καὶ αὐτὸ ἐκ τοῦ ἐναρμονίου, ἀρχεται ἀπὸ τοῦ Κε, καταβαίνειν κάμνει δίσιν τὸν Βου καὶ τελευτᾷ εἰς τὸν Νη.

Τὸ χησάρ ὡσαύτως ἐκ τοῦ ἐναρμονίου γινόμενον ἀρχεται ἀπὸ τοῦ Κε, καταβαίνει δίσιν τὸν Δι, ἀναβαίνειν κάμνει δίσιν τὸν Νη, καὶ κατιὸν λήγει εἰς τὸν Πα.

Τὸ χησάρ μπουτελικ γινόμενον ὁμοίως ἐκ τοῦ ἐναρμονίου ἀρχεται ἐκ τοῦ Κε, κατιὸν δὲ κάμνει δίσιν τὸν Δι καὶ Βου



Βου καταλήγον εις τὸν Πα.

Τὸ γκερδανιὲ μπουσελικ ἐκ τοῦ ἐναρμονίου ὡσαύτως γινόμενον ἄρχεται ἐκ τοῦ ὑψηλοῦ Νη, κατιὸν δὲ κάμνει διέσιν τὸν Βου, καὶ λήγει εις τὸν Πα.

Τὸ ἀράκ εἶναι ἤχος βαρὺς, ὅστις ἄρχεται ἐκ τοῦ Δι, (εἰς δὲ τὸ Ἐκκλησιαστικὸν ἀπὸ τοῦ Ζω) καὶ κατερχόμενος λήγει εις τὸν Ζω.

Τὸ σουλτανι ἀράκ γίνεται ἐκ τοῦ βαρέως ἤχου, ὅπερ ἄρχεται ἐκ τοῦ Δι, καὶ τελευτᾷ εις τὸν Πα.

Τὸ μουχαλιφ ἀράκ ὡσαύτως γίνεται ἀπὸ τοῦ βαρέως, ἄρχεται δὲ ἀπὸ τοῦ Γα, καταβαῖνον κάμνει διέσιν τὸν Πα, περατούμενον εις τὸν Ζω.

Τὸ ζιλκίς χαθεράν ἐκ τοῦ βαρέως γινόμενον ἄρχεται ἐκ τοῦ Πα, ἀνιὸν κάμνει ὕψισιν τὸν Ζω, καὶ κατιὸν λήγει εις τὸν Ζω.

Τὸ ζιλκίς ὁμοίως γινόμενον ἀπὸ τὸν βαρὺν, ἄρχεται ἐκ τοῦ Κε καὶ τελευτᾷ εις τὸν Ζω.

Τὸ βαχατουλλεβὰ γίνεται καὶ αὐτὸ ἀπὸ τὸν βαρὺν, ἄρχεται δὲ ἀπὸ τοῦ Κε, καταβαῖνον κάμνει διέσιν τὸν Γα, καὶ καταλήγει εις τὸν Ζω.

Τὸ μπεστενιγκιάρ ὡσαύτως ἐκ τοῦ βαρέως ἤχου γινόμενον, ἀνιὸν κάμνει τὸν Ζω ὕψισιν καὶ κατιὸν τὸν Γα διέσιν, λήγει δὲ εις τὸν Ζω.

Τὸ εἰβιτζ γίνεται καὶ αὐτὸ ἀπὸ τοῦ βαρέως, ἄρχεται δὲ ἀπὸ τοῦ ὑψηλοῦ Ζω, καὶ περατοῦται εις τὸν κάτωθι Ζω.

Τὸ μπαμπᾶ ταχὴρ γεννᾶται ἀπὸ τὸν  $\lambda$  Α'. ἄρχεται τῆς ἀντιφωνίας τοῦ Πα, καὶ ἀναβαῖνον μέχρι τοῦ ὑψηλοῦ Γα, κατιὸν λήγει εις τὸν κάτωθι Πα.

Τὸ ἀρεζμπάρ γίνεται ἀπὸ τοῦ ἐναρμονίου, ἀρχόμενον δὲ ἀπὸ τοῦ ὑψη-

ὑψηλὸν Νη, καταβαῖνον κάμνει τὸν Ζω ὕψισιν καὶ διέσιν τὸν Δι, περατούμενον εις τὸν Πα.

Τὸ Γκερδανιὲ ὡσαύτως γινόμενον ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ, ἄρχεται ἐκ τοῦ ὑψηλοῦ Νη, κατιὸν δὲ κάμνει ὕψισιν τὸν Ζω καὶ τελευτᾷ εις τὸν Πα.

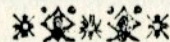
Τὸ μουχαγιέρ γινόμενον ἐκ τοῦ Α'. ἤχου, ἄρχεται ἐκ τοῦ ὑψηλοῦ Πα, ἀναβαίνει τὸν ὑψηλὸν Γα, καὶ κατ'ὸν κάμνει ὕψισιν τὸν Δι, τελειούμενον εις τὸν Πα.

Τὸ μουχαγιέρ μπουσελικ ὁμοίως ἀπὸ τοῦ Α'. γινόμενον ἄρχεται ἐκ τοῦ ὑψηλοῦ Πα, ἀναβαίνει τὸν ὑψηλὸν καὶ Γα, κατιὸν κάμνει ὕψισιν τὸν Ζω, καὶ διέσιν τὸν Βου, περατούμενον εις τὸν Πα.

Τὸ ζουμπουλε γινόμενον ἀπὸ τοῦ ἐναρμονίου, ἄρχεται ἐκ τοῦ ὑψηλοῦ Πα, ἀναβαίνει τὸν Βου ὕψισιν καὶ κατερχόμενον κάμνει τὸν Ζω, καὶ Δι, καὶ Βου ὕψισιν, καταλήγον εις τὸν Πα.

Τὸ βιτζτι γίνεται ἐκ τοῦ Α'. ἤχου, ὅπερ ἀρχόμενον ἐκ τοῦ Κε, καταβαῖνον κάμνει ὕψισιν τὸν Δι, καὶ τελευτᾷ εις τὸν Πα.

Τὸ ζιρευκέν τελευταῖον γινόμενον ἀπὸ τοῦ ἐναρμονίου ἄρχεται ἐκ τοῦ ὑψηλοῦ Πα, καὶ ἀνιὸν ἐπὶ τὸν ὑψηλὸν Γα, καταβαῖνον κάμνει ὕψισιν τὸν Ζω, καὶ διέσιν τὸν Βου ἀναπαύμενον εις τὸν κάτωθι Πα.







Κίρι δια στίχων, περιέχον τὰ τῶν Ὁθωμανῶν Μακάριων  
κατὰ τὴν διδασκαλικὴν αὐτῶν τάξιν, στιχουργηθὲν παρὰ  
τοῦ μακαρίτου Πειζαδῆ Γιάγκου Καρατζᾶ, καὶ μελοποιηθὲν  
παρὰ τζελ. Γιάγκου Θεολόγου. ἐγράφη πρῶτον εἰς τὸ παλαιὸν  
τῆς Μουσικῆς σύστημα παρὰ τοῦ Μουσικολογιωτάτου διδασκά-  
λου Κ. Κωνσταντίνου Πρωτοψάλτου, ἥδη δὲ εἰς τὸ νέον παρὰ  
Κ. Στεφάνου Ἀ. Δομετίκου τῆς τοῦ Χριστοῦ Μεγάλ. Ἐκκλησίας.

ἄρχεται δὲ ἀπὸ τοῦ ῥάτ. ἦχος Ἀσλ. Νη.

χ Μ ου ου ου ου σα α ρα γε ε

ε τι τρο ο προς ει ναι ρα α

στι ι ι να α α σε ε πω ω ράτ.

βαϊ ς ο ο ο σγ ο λει ει ον βαϊ

το ο ο ο ο δι χο ον σου ἦ

γα α α βρε θω ω πω ως α α α

γα α πω ω π βαϊ ε και

το ο ο τε ε ε χου ου ου ου μα χαυμαγιούν.

γιου ου νι με ε ευ χο λι αν

η η ημ πο ο ο ρω ς βαϊ και

αι το σι ιφ χη η η τζα ζι σιρρ χητζαζ.

να α αυ ρω στον δι χο ο ον σου

ου το ο ον χο ο ο ο ρο ο ο

ο ον ς το ο νι γρι ζι ς ο Πιγρτζ.

που ει ει ει ναι αι αι τω ων Μου:



σω ω ων η η η η δο ο ο νη ς Δ

βαί το α κο ο ο λου ου ου

θαι ει ει ει με η η χο ον μου ου

ου ου σα α α ρι ι η η φω ω ω

ι η η η βαί ε ε ε πε ται και

σα ζι κια α α ρι η ςο ο

ο σχο λει ει ει ον σου ου

α α α αυ το ο βαί η και το

νι ι ι σαμ που ου ου ρι ναι

Μουσικάρ.

Σαζικάρ.

Νισαμπέρ.

ρω ω α α α αν θε λη η

σω ω ω ε εν τα α αυ τω ω ω ς Δ

αλ αν ζη τη η η σω ω ι ι σφα

χα α α νι ι θα α μα πο ο ο

και ι ι της ε ε ευ θυς λ και

αι αι σε γκικ γι σε ε ε ε

μαν θα α νω με ε ε ε ναγ με

ε δε ες πα α ρε ε ευ

ου υς λ βαί και το ε ε βιτς

Ισραχί.

Σιγκιζ.

Κβιτς.



με ε ε τα τα αυ τα α ο θι α ει

πη ης πως με χα α α ρα αν βχι

με ε δι δα α α σκεις ε ε

ε εν τω α μα και αι αυ το ο

το ο ευ τζα ρα ακ βχι π Ω

Ευχαράκ.

ζε προ σω ω πο ο ο ον δεν ε ε χω

για α το ρου ι α α ρακ πια α Ρουι άράκ.

βαϊ να α α α σς ε ρω ω ω ω

τη σω πλε ον ε ε ε αν ε χη ε ευ

μο ο ο ορ φια α θαϊ q μου χα

λιφ α ρα α α ακ νο μι ι Μουχαλιφ άράκ.

ζω ε ε ευ κο ο λο ον πολ λα σχε ε

δο ον θχι για τι με ε δει q

ξε ε ε εν εις του ου το ο

το ο α ρα α κι ι τη ην ο ο ο

Αράκ.

δο ον θχι το ο ο ον νε θα

Νεβίε

α θε να α α α τον ευ ρω ω

α α αν ευ θυ υς α κα λου ου ου



ου θη η η <sup>Α</sup> το ο ω ραι αι  
 εν το ο νου ου χου ου ουφ τι κχι ε  
 αν με βο ο η η η θη η η <sup>q</sup>  
 βαϊ σο νχ α α ευ ρω ω <sup>Δ</sup> με ε  
 ε ευ κο λι ι αν το q ο ο γε ε γκια  
 χι ι το ο γλυ υ υ κον <sup>Δ</sup> βαϊ και  
 αι αι το θα α αυ μα στο ο  
 ο ον ου σα α κι <sup>π</sup> το ο νον  
 το ον η η η η δο ο ο

Νουχούφτ.

Γεγκιάχ

Ούσάχ.

νι ι ι κο ο ον <sup>π</sup> βαϊ <sup>δ</sup> σο ο κιορ  
 τι ι ι πιχ <sup>δ</sup> υ υ ο σκο λι αν δε  
 ε ε εν θα ευ ρω πχν τε ε λω <sup>π</sup>ς q  
 βαϊ <sup>Α</sup> και αι αυ το ο. ο θχ μθ ο  
 ο υ δη γη η σθ σο ο χη  
 σα α α ρι ε εν τε ε λω <sup>π</sup>ς βαϊ  
 το ο ο χου σε ι νι ι ι ι ο  
 μοι οι οι ως <sup>π</sup> με ε ε να γ με  
 δε: υ <sup>π</sup> υ υ λου ους <sup>π</sup> θχ α α

Κιουρτζ.

Χητάρ.

Χουσιών.



α α με δει ει ει ξη η η σο

ο σε χνα α ζι ι ι το νους

ε ε εκ λε ε εκ τους πο ο

λου ους π θαι και αι το μου ου ου

χα λι ι ι ιφ χι σα α ρι ρ το μχ

κα α α μι το γλυ υ υ κον α α α νην

πε ε ε ρι ο ο ο ορι σμε ε νον

ει ναι και αι ε ρω ω τι ι ι κην

θα το χι σα ε αρ δε ε μπου

Σεχνάξ.

Μουχαλίφ  
Χησάρ.Χησάρ.  
Μπουσελίξ.

ου ου σε λι ι ι κι ο ο ο που

ε ε ε χει ει ο ο πα α α

δον π θαι πα α α α ρευ θυ υς το

μπου ου ου ου σε λι ι κι στη

η ην δι κη ην του ου τη ην ο ο ο

δο ον q θαϊ ευ κο λα α α θε

να α α α το ε ευρω α αν ευ θυ υς

ο ο ζ ρ γκιο ου λες ρ αχ με ε

ε ε ναγ με ε δες ση η η η ην

Μπουσελίξ.

Ζιγγκουλε.



φω νη η ην μου ου και αι φθο ραις  
 ελ θη η πο ολ λαις ρ θαϊ το νι  
 σα α α θε ρε ε ε ε κι πα  
 λι εν θα α α αυ μα ρον θα α α  
 με ε φα α α νη η η θαϊ  
 αν ζη τη η σω να α α α το ευ ρω ω  
 ση η η η ην δικην σου τη ην  
 φω ω ω νη η ην θαϊ για α  
 α α ταυ τω ο κα γω ω πια μου ου ου

Πισαβερών

σα α α σε ε ε ε ζη τω ω ω  
 το ομπε για α τι ι θαϊ σε ε ε  
 ε ε ζη τω και αι αι το δου  
 γκια α χι ι ι μη η η η ην ει  
 πη η ης πλη η ην δι α α α  
 τι ι θαϊ ει ει εις τον ζε ε ε  
 φυ υ ρο ο ο ον ευ ρι ι  
 σκω ω τη η η ης φω νη η ης  
 σου το ον σε ε εμ πα α

Διουγκιάχ!

Σεμπά



που ου καθ ε ε ρα α στου ου κζρ  
 δι ι ι α α α το ο ον ζη  
 τει ει τον α α γα α πα α q  
 θαϊ κει ει εις τα κο ο οκχι να  
 να α σου χει ει λη q πα α α  
 α λιν βλε ε ε πω ω ω το ον  
 να αγ με Δ του ω ραι αι αι  
 ου μα α α α α κα μι ι ι ι  
 ου π q ο που λε γουν ζε εμ ζε ε ε

Ζευξέμε,

με ε θαϊ και αι αι αι το  
 ε ευ ερο φον κορ μι ι ι σου ου πα  
 α α λιν η ημ πο ο ρω ω  
 να α α πω ω q ο ο τι  
 βλε ε ε πω μο ο ορ φω ω με ε νον  
 τε ο ο γκιο τζε ε εκ που λε εν  
 σκο ο πο ο q αχ εις του λα α  
 ρυ υγ κο ος σου πα α α λι ι ι ν  
 ορ γα νο ο ον τυ ο θαυ μα α α

Κιοτζέκ.



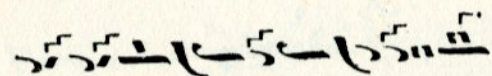
ςο ο ον ςα α ρεζ πα α αρ  
 ε ε γω ω α α κου ου ου ω ω ω  
 το ο ο ο ο ον ναγ με πολ λα α  
 σω ω ω ςο ον π θαι ςο ον ο  
 ποι οι οι ον μα α α α κραν  
 χα α α ρι ιν Δ που ου σελικ  
 γκιε ε ερ δα α νι γιε ε ε ςα  
 τον ναγ με ε με πα α ρα ςε ε  
 γου ου ουν ςα αι γλυ κκις σου αι αι

Λρεζπαρ.

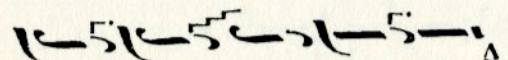
Πουσελκ  
Γκ ερδανιγ ε.

κρα αυ γαι αιθαί και το Χη η η Σηζαζιάρ.  
 τζα σκια α α α α ρι πα α α  
 λιν ς πα ρα κο ο ο λου ου ου  
 θει ει ε ε ευ θυς θαι και  
 αι αι με δει ει ει χνει το ο ον ε  
 δα α α του ου ου με ε ε ναγ  
 με ε ε δε ε ες πλην θα α  
 θει εις θαι για α α να κκ  
 α μη η η και αι αι αι αι γου

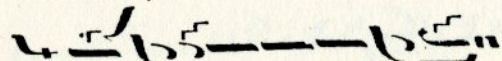




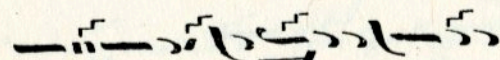
ζα α μι το ο ο ν να γ με ε ε τον



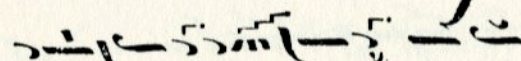
θα αυ μα α α α ρο ο ν θαι



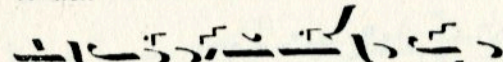
ε ε ε εν ταν τω και σου ου ου



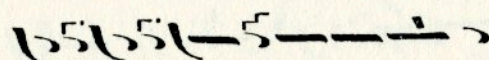
ου ου ζε να α κι ι ι και αι αι αυ



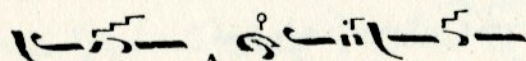
το πολ λα α σω ω ρο ο ν βαϊ το



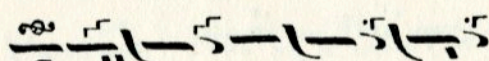
σου ρι ι που δεν η ξε ε ευ



ρω ω και αι αι να κου σω λαχ



τα α α ρω βαϊ με ε ε ε σιρφ



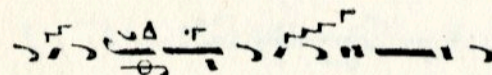
α α ρα α αμ πα α α νι

Σουζάμ.

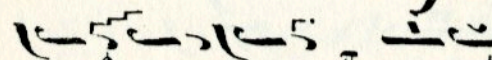
Σουζενάκ.

Σουρί.

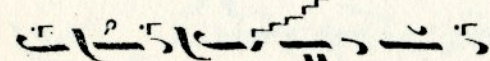
Σίττ άραμπάν.



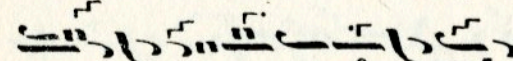
τω ρχ να το ε ε ε ευ ρω ημ



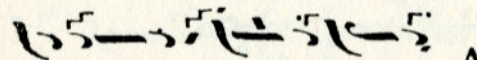
πο ο ο ο ρω ω q αχ σα



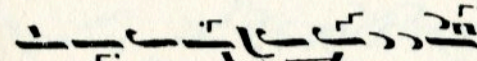
ευ ω ω δη η η η δε μα



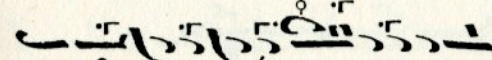
λια α σου ου φω ω λια ε ε ε



χει ει ει ζουμ που ου λε ες q



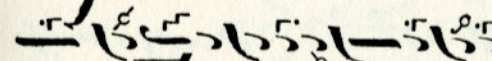
ο ο ο μου με ε ε το μου



ου χα γιε ε ρι ι ο ο που ην φθο



ραι αις πο ολ λαι αις q βαϊ το



σετ α α α ραμ πα αν ο μοι οι

Ζουμπουλί.

Μουχαγιέρ.

Σίττ άραμπάν.



ω ως να α α α α με μα α

θε ε ε τε ε ζ η η τω ω Δ βαϊ

και αι αι το σε ευ κου ου

Σεύκου τράπ.

τα α ραπ παλιν η ο ο ο ο που

ει ναι αι ε εκ λε εκ τον χ βαϊ να

α α κου ου ου σω να α α α ει ει

πη τε μπου ου ου ου σε λι ι ι

Μπουσελικ  
άσιράν.

κι α σι ι ι ρα αν q και

αι το μου ου χα γιε ερ ο ο

Μουχαγιέρ.

μοι οι ω ω ως ε ε ε ε ε πο

θου ου ου σα α με ε χα α

ρα αν q αχ του ου τα.χηρ ε ε

Ταχίρ.

πι σης πα α αλιν η το ο ο ον

να αγ με ε ε το ον θαυ μα α

το ον η να με ε μα α θε ετ

α α α α γα που ου σα η ε ε

ε α αν η η το ον δυ υ

να α το ον q βαϊ μπε ε



ε για τι ι ι δε ε  
 α α α ραιμ πα α νι η που δεν  
 η η η κου ου ου σα α  
 πο ο τε ε η θαϊ και το πεντζου  
 γκια α α α χι πα α λι ι ιν ε  
 ε ε παι νουν οι οι οι ποι η  
 ται αι αι η θαϊ ρα α χα  
 του ου ου λε χθα πα Μου ου θα χ η  
 η η δι κη η η σ α αν κη η

Μπεγιατι  
αραμπαν.

Μεντζουγκιαχ-

Ραχατολλεα

φω ω ω νη π αχ α νε  
 σι ι ις των ε ε ε ε ρω  
 με νω ων τα ας ψυ χα ας θε  
 να α φα α α α νη η θαϊ π q  
 ει ει εις τα χει ει ει λη σου  
 σα αν ρο δον γκιουλ λι ζα α ρι  
 ε ε ε ευ α α αν θει ει π q  
 θαϊ κιαπ αυ τα α κα νει ει  
 εις να μα α α θη το ο ο

Γκιουλιζαρ.



ο ο χου ζι ε ε ε πι ι πο ο ο

Χουζι.

θει π αχ αν θε λη η η σης

και αι τζαργκια α χι να α α α με

Τζαργκια.

δει ει ξη ης εν τα α αυ τω ω

αχ η η ξευ ρε ε ε πως κυ ρι

ε ε ευ εις η η η ην ψυ

χη η ην μου ου κα α θα α αυ

το ο ο η αι το α τζε ε εμ

α α σι ι φα αν πα α

λι εν χει ει ει λη σου τα

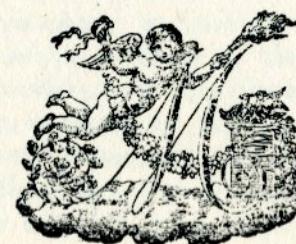
ε ευ μα θη η η η και

αι αι α τζε εμ κιουρ τι ευ

Ατζεμ κιουρτι.

γα α α ζουν με να το ο

νον ε εμ πα α θη η λ

Ατζεμ  
ασιραν



ἦχος λδ. ράς.

Μούσα ἄραγε τί τρόπος εἶναι ράσι νά σέ πῶ;  
 σὸ σχολεῖον τὸ δικόν σου νά βρεθῶ πῶς ἀγαπῶ!  
 Ἐκεῖ τότε χουμαγιόυνη μ' εὐκολίαν ἤμπορῶ,  
 καὶ τὸ σφιγ χητζάζι ν' αὖρω, σὸν δικό σου τὸν χορόν.  
 Τὸ νιγρίζι, ὅπου εἶναι τῶν Μουσῶν ἡ ἡδονή,  
 τὸ ἀκολουθεῖ μὲ ἦχον μυσταῖρι ἡ φωνή.  
 Ἐπεται τὸ σαζικιᾶρι σὸ σχολεῖον σου αὐτὸ,  
 καὶ τὸ νισαμπούρι ν' αὖρω, ἂν θελήσω ἐνταυτῷ.  
 Ἄν ζητήσω ἰσφαγάνι, θά μ' ἀποκριθῇς εὐθὺς,  
 καὶ σεχνάζι σέ μανθάνω μὲ ναγμέδες παρευθὺς.  
 Καὶ τὸ ἔβιτζ μετὰ ταῦτα, θά εἴπῃς πῶς μὲ χαρὰν  
 μὲ διδάσκεις ἐν τῷ ἅμα, καὶ αὐτὸ τὸ εὐτζαράκ.  
 Ὡς πρόσωπον δὲν ἔχω γιὰ τὸ βρούϊ ἀράκ πιά,  
 νά σέ ἐρωτήσω πλέον ἐάν ἔχη εὐμορφιά.  
 Μουχαλίφ ἀράκ νομίζω εὐκόλον πολλὰ σχεδόν,  
 γιὰτὶ μ' ἔδειξεν εἰς τοῦτο τὸ ἀράκι τὴν ὁδόν.  
 Τὸ νεβᾶ θε νά τὸ εὖρω, ἂν εὐθὺς ἀκολουθῇ  
 τὸ ὠραῖον τὸ νουχούφι, καὶ ἐάν μὲ βοηθῇ  
 Στὸ νά εὖρω μ' εὐκολίαν τὸ γεγκιάχι τὸ γλυκόν,  
 καὶ τὸ θαυμαστὸν οὐσάκι, τόνον τὸν ἡδονικόν.  
 Στὸ κιουρτί πιά δυσκολίαν δὲν θά εὖρω παντελῶς,  
 καὶ αὐτὸ θά μ' ὁδηγήσει σὸ χησάρι ἐντελῶς.  
 Τὸ χουσεῖνι ὁμοίως μὲ ναγμέδες ὑψηλοῦς,  
 θά μὲ δείξει σὸ σεχνάζι τόνους ἐκλεκτοὺς πολλοῦς.  
 Καὶ τὸ μουχαλίφ χησάρι, τὸ μακάμι τὸ γλυκόν,  
 ἂν εἴν' περιωρισμένον, εἶναι καὶ ἐρωτικόν.  
 Τὸ χησάρ δὲ μπουσελίκι, ὅπου ἔχει ὁπαδόν,  
 παρευθὺς τὸ μπουσελίκι τὴν δικήν του τὴν ὁδόν,

Εὐ-

Εὐκόλα θε νά τὸ εὖρω, ἂν εὐθὺς ὁ ζιργκιουλές,  
 μὲ ναγμέδες τὴν φωνήν μου καὶ φθοραῖς ἔλθῃ πολλαῖς.  
 Τὸ νισαβερέκι πάλιν θαυμαστὸν θά μὲ φανῇ,  
 ἂν ζητήσω νά τὸ εὖρω, τὴν δικήν σου τὴν φωνή.  
 Δι' αὐτὸ κ' ἐγὼ πιά Μούσα, σὲ ζητῶ τὸ μπειριατί,  
 σὲ ζητῶ καὶ τὸ ντουγκιάχι, μὴν εἴπῃς πλὴν διατί.  
 Εἰς τὸν ζέφυρον εὕρισκω τῆς φωνῆς σου τὸν συμπᾶ,  
 ποῦ καὶ ἔραστοῦ καρδία τὸν ζητεῖ τὸν ἀμπᾶ.  
 Κ' εἰς τὰ κόκκινά σου χεῖλη πάλιν βλέπω τὸν ναγμέ,  
 τοῦ ὠραίου μακαμίου, ὅπου λέγουν ζεμζεμέ.  
 Καὶ σὸ εὐτροφον κορμί σου, πάλιν ἤμπορῶ νά πῶ,  
 ὅτι βλέπω μορφωμένον τὸν γκ ο-ζεκ ποῦ λέν σκοπῶ.  
 Εἰς τοῦ λάρυγγός σου πάλιν, ὄργανον τὸ θαυμαστὸν,  
 ἀρεζμπάρ ἐγὼ ἀκούω τὸν ναγμέ πολ' ἁ σωστόν.  
 Στὸν ὅποιον μ' ἄκραν χάριν, μπουσελίχ γκιερδανιέ  
 τὸν ναγμέ μὲ παρασταίνουν, αἱ γλυκαὶ σου αἱ κραυγαί.  
 Καὶ τὸ χητζασκιᾶρι πάλιν παρακολουθεῖ εὐθὺς,  
 καὶ μὲ δείχνει τὸν ἐδά του μὲ ναγμέδες, πλὴν βαθεῖς.  
 Γιὰ νά κάμῃ κκι χουζάμι τὸν ναγμέ τὸν θαυμαστὸν,  
 ἐν ταυτῷ καὶ σουζενάκι, καὶ αὐτὸ πολλὰ σωστόν.  
 Τὸ σουρι ποῦ δὲν ἡξεύρω καὶ ν' ἀκούσω λαχταρῶ,  
 μὲ σφιγ ἀραμπάνι τῶρα, νά τὸ εὖρω ἤμπορῶ.  
 Στὰ εὐώδη δὲ μαλιά σου, φωλιά ἔχ' ὁ ζουμπούλης,  
 ὁμοῦ μὲ τὸ μουχαγιέρι, ὅπου εἰν φθοραῖς πολλαῖς.  
 Τὸ σέτ ἀραμπάν ὁμοίως νά μὲ μάθετε ζητῶ,  
 καὶ τὸ σεύκου ταράπ πάλιν, ὅπου εἶναι ἐκλεκτό.  
 Νά ἀκούσω νά εἴπητε μπουσελίχι ἀσιράν,  
 κκι τὸ μουχαγιέρ ὁμοίως ἐποθοῦσα μὲ χαρὰν.

Τοῦ



Τοῦ ταχῆρ ἐπίσης πάλιν τὸν ναγμέ τὸν θαυμαστὸν,  
 νὰ μὲ μάθῃ ἀγαπούσα, ἐὰν ἦτον δυνατόν.  
 Μπεγιατὶ δὲ ἀραμπάνι, ποῦ δὲν ἤκουσα ποτὲ,  
 Καὶ τὸ πεντζουγκιάχι πάλιν ἐπαινοῦν οἱ ποιηταί.  
 Ραχατουλλεβὰ πιά Μοῦσα, ἡ δική σ' ἂν πῇ φωνή,  
 ἄνεσις σὼν ἐρωμένων τὰς ψυχὰς θε νὰ φανῇ.  
 Εἰς τὰ χεῖλη σου σὰν ῥόδον γκιουλιζάρι εὐανθεῖ,  
 κιαπ' αὐτὰ κανεῖς νὰ μάθῃ τὸ χουζὶ ἐπιποθεῖ.  
 Ἄν θελήσῃς καὶ τζαργκιάχι νὰ μὲ δείξῃς ἐνταυτῷ,  
 ἤξευρε πῶς κυριεύεις τὴν ψυχὴν μου καθαυτό.  
 Τὸ ἀτζέμ ἀσιράν πάλιν, χεῖλη σου τὰ εὐμαθῇ,  
 καὶ ἀτζέμ κiuρτι εὐγάζουν, μὲ ἓνα τόνον ἐμπαθῇ.



## Σημειώσεις. Σελίς. 3.

- (α) Μακάμια εἰσὶν οἱ κύριοι καὶ πρωτότυποι ἤχοι, οἷον τὸ ῥάστ, ντευγκιαχ, κτλπ. Σοχπεῖ δεῖ εἶναι ἐκεῖνοι, οἵτινες ἄρχονται ἀπὸ ἄλλον ἤχον διαφόρον τοῦ ἰδίου αὐτῶν ἤχου, εἴτε τῆς βάσεώς των, καθὼς γ. π. τὸ ῥάχαβι δὲν πλάγιος Δ, Νη, ἄρχεται ἐκ τοῦ Δι. Νήμια δὲ εἶναι τὰ μεταξὺ τῶν περδεδῶν ἀναγεννώμενα, ἅτινα παρ' ἡμῶν λέγονται φθοραὶ, ἡμισοφωνίαι, οἷον τὸ σεμπά, τὸ μπεγιατὶ, τὸ ἀτζέμ, κτλπ.  
 Σελ. 19.
- (α) Σεγκιάχ. τὰ ἐλλείποντα 3. διαστήματα τῆς μισοφωνίας τοῦ Πα φθόγγου εἰς τὸν κατόπιν προστίθενται φθόγγον.  
 Σελ. 19.
- (β) Καρτζιγάρ. τὰ ἐλλείποντα 5. διαστήματα τοῦ κάτω Πα τῆς μισοφωνίας προστίθενται εἰς τὸν ἐπόμενον φθόγγον.  
 Σελ. 20.
- (α) Μουσταχρ. - τὰ ἐλλείποντα 5. διαστήματα τῆς μισοφωνίας τοῦ κάτω Πα εἰς τὸν ἀκόλουθον προσθετέον φθόγγον.  
 Σελ. 20.
- (β) Γκεβέστ. τὰ ἐλλείποντα 6. διαστήματα τῆς ἡμιφωνίας τοῦ ἄνω Δι ἐπὶ τῶν ἐφεξῆς προστεθήσονται φθόγγων.  
 Σελ. 26.
- (α) Ἀραμπάν. εἰς τὴν κλίμακα αὐτὴν, διότι δὲν ἀντιφωνοῦσιν οἱ φθόγγοι Ke - Zow τῆς κλίμακος μὴ οὕσης δις διαπασῶν, διὰ νὰ φανῶσιν αἱ ἡμιφωνίαι των κατὰ τὴν ἐρμηνείαν, γίνονται καὶ οἱ ἄνωθι κατὰ τοὺς κάτω φθόγγους. Ke Zow.  
 Σελ. 28.
- (α) Χουμαγιούν. ἐπειδὴ καὶ δὲν ἀντιφωνεῖ ὁ Zow - διὰ νὰ γένῃ τὸ ἀτζέμ, θεωρήσων ἄλλην κλίμακα, ὅπου ὑπάρχει ἀτζέμ, καὶ κατ' αὐτὴν ποίησων.  
 Σελ. 28.
- (β) Σεχνάχ. ἐπειδὴ δὲν ἀντηχεῖ ὁ κάτω Νη, ὥστε νὰ γένῃ ἡ μισοφωνία αὐτοῦ κατὰ τὴν ὁδηγίαν τῆς ἐρμηνείας, θεωρήσων τοῦ χρομαγιούν τὴν κλίμακα, κατὰ τὴν ὁποίαν αὕτη γίνεται.  
 Σελ. 33.
- (α) Ἀτζέμ ἀσιράν. - ἐπειδὴ καὶ δὲν ἀντιφωνεῖ ὁ Zow, διὰ νὰ σχηματισθῇ τὸ ἀτζέμ γίνεται κατὰ τὸν κάτω Zow.  
 Σελ. 34.
- (α) Μπεγιατὶ. εἰς τὴν κλίμακα αὐτὴν ὑπάρχουν δύο φθόγγου κατιόντες συνεχεῖς μὲ ὕψους, τοὺς ὁποίους δὲν δύναται ὁ λάρυγξ νὰ προφέρῃ. ὅθεν τούτου ἕνεκα κατὰ τὸν ἐφεξῆς γίνεται τρόπος· πρῶτον ἀνιῶν ἀποτελεῖ τὴν πρῶτὴν ἡμιφωνίαν τοῦ Zow, ἔπειτα δὲ ἀφοῦ κατέλθῃ μέχρι τοῦ



τοῦ Πα, ὅθεν κάμνει τὴν ἡμιφωνίαν τοῦ Κε, τοῦτο γίνεται εἰς κάθε κλίμακα πρὸς ἐυκολίαν τῆς παραδόσεως. εἶναι δὲ καὶ ἄλλος τις ἐυκολίας τρόπος εἰς τὸν σχηματισμὸν τῆς ἡμιφωνίας, ὅτε δὲν δύναται νὰ τὴν διακρίνῃ ἡ ἀκοή, ὅστις εἶναι ὁ ἐξῆς. Εὐρίσκεται γ. π. ἡμιφωνία τις εἰς τὸν Γα, εὐρὶ τότε τὸν Δι, καὶ κατιὼν ἀπ' αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Γα δὲς ἢ τρεῖς ὥς ἀκολουθῶς, Δι Γα, Δι Γα Δι Γα, εἰς τὴν τετάρτην φωνὴν καταβαίνεις ἡμισίαν φωνὴν, καὶ οὕτω διακρίνεται καθάρως καὶ ἀκούεται ἡ ἡμιφωνία, διότι τρεῖς φωναὶ κατέβηκεν ταύτης φωνῆς. αὐτὸ τοῦτο γίνεται καὶ εἰς κάθε φθόγγον.

Σελ. 36.

(α) Μπουζούκι. - ἐπειδὴ δὲν ἀντηχεῖ ὁ φθόγγος τοῦ Κε, γίνεται κατὰ τὰ διαστήματα τοῦ κάτω Κε. Σελ. 38.

(α) Ζαλκὴς χαβερὰν. Τὰ ἐλλείποντα 6. διαστήματα τῆς ἡμιφωνίας τοῦ ἀνωθι Ζω εἰς τὸν ἐπόμενον προστίθενται φθόγγον.

Σελ. 39.

(α) Μπιστενγκιὰρ. - Τὰ τῆς ἡμιφωνίας τοῦ ἀνω Ζω ἐλλείποντα διαστήματα 6. ἐπὶ τοῦ ἐφεξῆς προστεθῇσονται φθόγγου.

(α) Ζουμπουλέ. - ἐπειδὴ καὶ δὲ ἀντιφωνεῖ ὁ Βου, ὥστε νὰ γένη ὁ ζουμπουλές, δι' αὐτὸ ἔκαμα τὴν ἡμιφωνίαν εἰς τὸν κάτωθι Βου, χωρὶς νὰ εἶναι εἰς αὐτὸν τίποτε, πρὸς μόνον δῆλωσιν τῶν διαστημάτων τοῦ ἀνω Βου, τοῦ λεγομένου Ζουμπουλέ. Σελ. 41.

(α) Τὸ Χουσεῖνι μακάμι εἶναι ἦχος Α'. τὸ δὲ ντουγκιὰχ εἶναι πλ. τοῦ Α'. διότι ἀρχεται τέσσαρας φωνὰς κάτωθεν. ὅθεν ὁ πρῶτος ἀρχεται ἐκ τοῦ Κε, ὁ δὲ πλάγιός του κάτωθεν 4 φωνὰς ἐκ τοῦ Πα. φαίνεται δὲ προσέτι καὶ ἀπὸ τὰς φθορὰς του, διότι τὸ σημεῖον τῆς τοῦ Α' ἤχου φθορὰς εἶναι τὸ δ, καὶ τίθεται φύσει ἐπὶ τοῦ Κε, τὸ δὲ τοῦ πλαγίου Α' εἶναι τὸ ρ, ἐπιτιθέμενον φύσει εἰς τὸν Πα.

(α) Τὸ χουζάμ μακάμι εἰς τὴν ἰδίαν αὐτοῦ κλίμακα δὲν τὸ ἀπειδεύαμεν κατὰ τὴν ἐξωτερικὴν Μουσικὴν, ἀλλ' ἐκκλησιαστικῶς, διότι ὅλοι οἱ ἐκκλησιαστικοὶ μουσικοὶ γνωρίζουσιν ὅτι τὸ Χουζάμ εἶναι ἦχος Β' καὶ κύριος ἐν ταύτῃ, καὶ ἐνδέχεται νὰ ὑποθέσῃν ὅτι εἶναι ἐσφαλμένη ἢ κατὰ τὸ ἐξωτερικὸν ἔρμηνεία αὐτοῦ, οἱ δὲ ἐξωτερικοὶ δὲν τὸ θεωροῦσιν ὡς μακάμι κύριον, ἀλλὰ τὸν λέγετον ἦχον ἔχουσι κύριον, καλούμενον παρ' αὐτοῖς Σεγκιὰχ, διὰ τοῦτο θελομεν ἐκθέσει παρὰ πόδας τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος Χουζάμ καὶ κατὰ τὸ ἐξωτερικὸν πρὸς διασάφην.

Ὅθεν κατὰ τοὺς ἐξωτερικοὺς τὸ Χουζάμ ἀρχόμενον ἀπὸ τοῦ Νεβὰ, καὶ διὰ τοῦ χητζὰχ περδεῖ ἀνιὼν ἐπὶ τὸ χουσεῖνι, καὶ δεικνύον μικρὸν τι Ἀτζέμ. ἐπιπλεῖ παρὰ τὸ χκερδανι, καὶ κατερχόμενον διὰ τοῦ Ἀτζέμ εἰς τὸ Νεβὰ - περατοῦται εἰς τὸ οὐζάλ μπερδεσί.

Σημείωσις.

Ἐκ τῶν ἀγνώστων Μακαμίων περὶ ὧν λίγω εἰς τὴν Ζ'. Σελίδα ὅτι τὸ μέλος αὐτῶν οὐχ εὗρηται, εἰμὴ μόνον τὰ ὀνόματα, μερικά ἐκ τούτων εὗρησαν, ὡς ὀρεῖται, καὶ ἀκόμη εὐρίσκονται.

## ΕΙΛΟΠΟΙΗΣΙΣ

οοοοοο

Εἰς τὸ παρὸν πρωτοφανὲς ἐγχειρίδιον ἐξεθέσαμεν τὴν ἔρμηνείαν καὶ διασάφην τῶν μέχρι σήμερον ἀνακαλυφθέντων καὶ ἐγνωσμένων κανόνων καὶ μακαμίων τῆς ἐξωτερικῆς Μουσικῆς, ἀλλ' ἐκτὸς τούτων υπάρχουνε καὶ ἄλλα πάμπολλα, ἀγνωστα εἰσέτι καὶ ἀνερμηνευτα μέρη τοῦ ἀχανοῦς πελάγους αὐτῆς. ἐκδόντες δὲ εἰς φῶς ἤδη τὰ παρόντα, δὲν πύθμεν καταγινόμενοι καθ' ἐκάστην εἰς τὸ νὰ ἐξιχνιάσωμεν μετ' ἀκριβείας καὶ ταῦτα, μὴ φιδόμενοι τῶν ἐπὶ τοῦτῳ ἀπαιτούμενων δαπάνης καὶ κόπων. μετὰ δὲ τὴν ἀκριβῆ ἀνακάλυψιν αὐτῶν καὶ ἀνάπτυξιν, θελομεν σπεύσει νὰ τὰ δημοσιεύσωμεν ὡσαύτως διὰ τοῦ τύπου, μετὰ τὴν ἀνήκουσαν εὐταξίαν καὶ εὐκρίνειαν. εἰς τὸν ἀγῶνα αὐτὸν δὲν ἀμφιβάλλομεν ὅτι θέλουσι μᾶς ἐνθαφρῦν οἱ φιλόκαλοι ὁμογενεῖς δεικνύοντες καλὴν ὑποδοχὴν πρὸς τὴν παρούσαν εἰβλόν, καὶ καθιστῶντες ἡμᾶς οὕτω προθυμοτέρους εἰς τὴν ἀρκούν πρόοδον τοῦ ἔργου.

Μετ' οὗ πολὺ γίνεται σὺν Θεῷ ἐναρξὶς καὶ τῆς ἐκδόσεως τῆς ἐπιτόμου Ἀνθολογίας τοῦ Κ. Κωνσταντίνου Πρωτοψάλτου τῆς Μεγάλης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, προκηρυχθείσης ἤδη πρὸ καιροῦ.

Τὸ προεκδοθὲν ἀργοῦ τμήν Δοξαστάριον τοῦ νῦν Πρωτοψάλτου Κ. Κωνσταντίνου, τοσοῦτον ἀναγκαῖον καὶ χρήσιμον εἰς πάντα Μουσικὴν, εὐρισκόμενον εἰς τὸ ἡμέτερον Τυπογραφεῖον, ἐμπεριέχει πολλότατα μέλη τῆς ἐξωτερικῆς Μουσικῆς, δυσνόητα εἰς τοὺς μὴ ἐγγυμνασθέντας κλιῶς ἐν αὐτῇ, ἀτινα ἤδη διὰ τῆς βοηθείας τῆς παρούσης ἔρμηνείας ἀναπτύσσονται καὶ ἐξηγῶνται ἐν εὐκολίᾳ ἀπὸ τοῦς Ἐκκλησιασταῖς καὶ Μουσικοῖς. Ἐρρωθεῖ.

Ὁ Ἐδίδα



[illegible][illegible]